KölnTourismus

Köln

KölnGuide

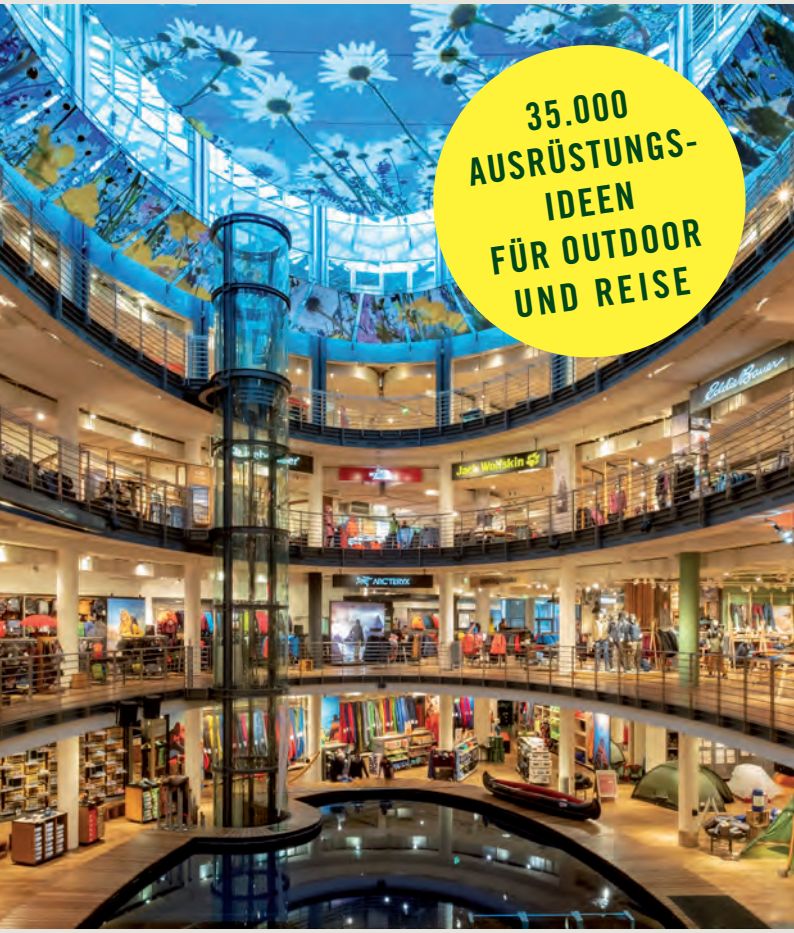
SIGHTSEEING :: SHOPPING :: RESTAURANTS :: CITYMAP

4260210041426

1€ :: NOVEMBER 2019 – JANUARY 2020

Köln ist ein Gefühl.

GLOBETROTTER



GRÖSSTER OUTDOOR STORE EUROPAS

FJÄLL RÄVEN

FRILUFTS
TAKE THE LONG WAY

icebreaker

ARC'TERYX

patagonia

Jack Wolfskin

<< OLIVANDENHOF · RICHMODSTR. 10 · 50667 KÖLN · GLOBETROTTER.DE >>

Ihr persönliches Exemplar :: your personal copy

Herzlich willkommen in Köln!
Welcome to Cologne!

Köln, die 2.000 Jahre alte Stadt am Rhein, ist berühmt wegen ihres Doms und der romanischen Kirchen, ihren Museen und Galerien, der Lebensfreude, des Karnevals und der Kölschkneipen. In 5 farbig gekennzeichneten Rundgängen zeigen wir Ihnen die wichtigsten Sehenswürdigkeiten, zur leichten Orientierung versehen mit Koordinaten der Stadtkarte {A1} und der separaten Altstadtkarte {a1}. Wir wünschen Ihnen viel Spaß in Köln!

Cologne, the 2000-year-old city on the Rhine, is famous for its cathedral and Romanesque churches, its museums and galleries, its vitality, the carnival and the Kölsch pubs. In 5 colour-coded tours, we show you the most important sites, with coordinates in the city map {A1} and the separate old town map {a1} to enable easy orientation. We wish you lots of fun in Cologne!

Tipps der Redaktion :: Editorial tips

Rembrandts graphische Welt :: Rembrandt's graphic world
Ausstellung mit 30 Radierungen des niederländischen Meisters
Exhibition of 30 etchings by the Dutch master
bis 12.1.2020 :: until 12 January 2020
www.wallraf.museum

Cologne Fine Art & Design
Die Kunstmesse präsentiert führende Galerien und Händler
The art fair presents leading galleries and dealers
21. bis 24.11. :: 21 to 24 November
www.colognefineart.de

Weihnachtsmärkte :: Christmas markets
Weihnachtsmärkte laden zum Bummeln ein
Christmas markets invite you to stroll
25.11. bis 23.12. :: 25 November to 23 December
S. 45 :: page 45

KölnGuide
Wienand Medien GmbH, Weyertal 59, 50937 Köln
info@wienand-medien.de, Tel. 0221. 47 22 135
Verlagsrepräsentanz: Silke Tent, Tel. 0221. 690 21 44

Ein Projekt in Kooperation mit

KölnTourismus Köln

Ein Projekt in Zusammenarbeit mit KölnBusiness Wirtschaftsförderungs-GmbH und Stadtmarketing Köln

KölnGuide erscheint 4 x jährlich und ist u.a. erhältlich bei Kölner Hotels, gehobener Gastronomie und KölnTourismus.

Die KölnGuide Redaktion hat alle Rundgänge und Servicebereiche mit viel Sorgfalt ausgewählt.

Für eventuelle Irrtümer übernehmen wir deshalb keine Haftung. Nachdruck von Berichten und Fotos, auch auszugsweise, nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Verlages.

Bildnachweis: www.badurina.de / KölnTourismus GmbH, Cover; Rembrandt Harmensz. van Rijn, Graphische Sammlung, Wallraf-Richartz-Museum, S. 3; COFA: © Koelnmesse GmbH, Harald Fleissner, S. 3; Weihnachtssterne: Dieter Jacobi / KölnTourismus GmbH, S .3; Koelnmesse, S. 5 + 6; Udo Haake / KölnTourismus GmbH, S. 5 + 7; Udo Haake / KölnTourismus GmbH, S. 5; Cölner Hofbräu Früh, S. 5; Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud, S. 5; Alter Markt KölnTourismus GmbH / Jens Korte, S. 5 + 8; Mäurer & Wirtz, S. 5 + 16; St. Aposteln: Dieter Jacobi / KölnTourismus GmbH, S. 5 + 27; Staatenhaus: Johannes Dreuw, S. 5; Kolumba / Lothar Schnepf-Fotografie, S. 17; KölnTourismus GmbH/Andreas Möltgen, S. 23; A. Salvin, S. 24; Globetrotter Ausrüstung, S. 28; BloBla Business - Fotolia.com, S. 37; Dieter Jacobi / KölnTourismus GmbH, S. 44; MAKK: Tina Turner, 1983 © Norman Seeff, S. 48; Museum Ludwig: © Nick Mauss, Foto: Nathan Ishar, S. 49; KölnKongress GmbH, S. 51; Phantasialand, S. 52; Kölner Zoo, S. 53; Philharmonie ©KölnMusik/Matthias Baus, S. 55; KölnTourismus GmbH, S. 56; alle weiteren Fotos von Andrea Dingeldein, Uwe Schmitz, Jürgen Sieckmeyer

Reisepraktisches :: good to know

#visitkoeln

Köln ist eine lebendige Kulturmetropole. Dank einer äußerst aktiven und engagierten urbanen Szene hat sich die Stadt zu einem kreativen Hotspot entwickelt. Dies spiegelt sich vor allem in den zahlreichen Facetten von Design, Musik, Kunst, Mode, Festivals und Food wider. KölnTourismus beleuchtet auf dem visit.koeln-Blog diese moderne städtische Lebenskultur und legt dabei ab sofort verstärkt den Fokus auf die kulinarischen Facetten der Domstadt. Jetzt mehr entdecken zu #CulinaryCologne und #urbanCGN auf **www.visit.koeln.**

Cologne is a lively cultural metropolis. Thanks to an extremely active and committed urban scene the city has developed into a creative hotspot. This is reflected above all in the numerous facets of design, music, art, fashion, festivals, and food. The Cologne Tourist Board illuminates this modern urban lifestyle on the visit.koeln blog and strengthens its focus on the culinary facets of the cathedral city from now on. You can discover more about #CulinaryCologne and #urbanCGN at **www.visit.koeln.**

KölnCard

Entdecken Sie Köln preisgünstig und bequem. Freie Fahrt im ÖPNV für 24 oder 48 Stunden sowie bis zu 50% Vergünstigung in den Bereichen Sightseeing, Kunst, Kultur und Gastronomie. Die KölnCard ist für Gruppen bis zu 5 Personen oder als Einzelticket bei KölnTourismus im ServiceCenter oder online erhältlich. Außerdem kann man die KölnCard in vielen Kölner Hotels, den Kundenzentren und den stationären Fahrkartenautomaten der Kölner Verkehrs-Betriebe (KVB) und der Deutschen Bahn kaufen. Ausführliche Informationen zum Angebot der KölnCard finden Sie unter: **www.koelntourismus.de.**

The easy and inexpensive way to discover Cologne. Free travel with regional public transportation for 24 or 48 hours and up to 50% discount on sightseeing tours, art exhibitions, museums and restaurants. The KölnCard is available as an individual ticket or as a group ticket which is valid for up to five people. The card can be purchased at the Cologne Tourist Board´s ServiceCenter, at many hotels in Cologne and at the service points and stationary ticket machines of the KVB (local public transportation authority) and the Deutsche Bahn (German railway company). You can find detailed information about the KölnCard on: **www.cologne-tourism.com.**

KölnTourismus Service Center am Dom
Service Center und KölnShop am Dom
Touristische Stadtinformationen, Zimmervermittlung für denselben Tag, Souvenirs und Tickets/Information for tourists, accommodation for the same day, souvenirs, tickets

Kardinal-Höffner-Platz 1 **{C6+ d2}**
Mo – Sa 9 – 20 Uhr, So 10 – 17 Uhr
☎ (0221) - 34 64 3-0, *www.koelntourismus.de, www.der-koelnshop.de*

Inhalt :: Contents

Tour 1
Dom und Altstadt
All around the Cathedral 06

Tour 2
Kultur entlang der Shoppingmeile
Culture alongside shopping streets 12

Tour 3
Viertel mit kölschem Flair
A district that breathes Cologne 20

Tour 4
Einkaufsparadies am größten Innenstadtplatz
Shopping paradise at Neumarkt square 26

Tour 5
Am Rhein entlang
Along the river Rhine 30

Reisepraktisches :: good to know 04
Restaurants, Cafés, Bars 34
Shopping 38
Kirchen :: churches 40
Sehenswürdigkeiten & Aktivitäten ::
important sights & things to do 42
Museen & Ausstellungen :: Museums & exhibitions 48
Köln für Kinder :: Cologne for children 52
Theater, Oper & Konzert :: theatre, opera & concerts 54
Hotels 56

KVB Schienennetz :: KVB rail network 57
Stadtkarte :: City map 59 – 61
Altstadtkarte :: old town map 63

Impressum :: flag 03

Tour 1

Dom und Altstadt

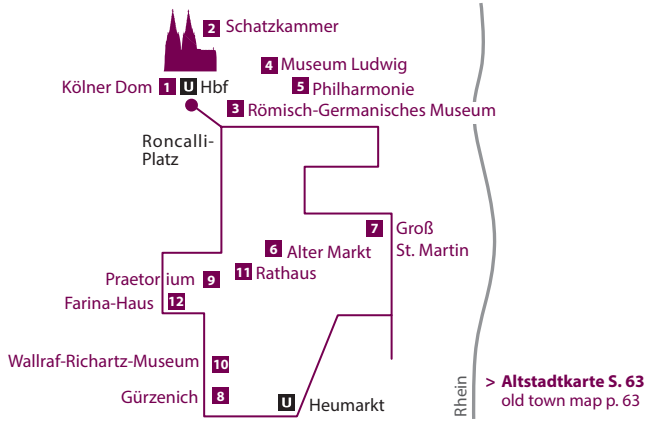
All around the Cathedral

2,5 km (30 Minuten Gehzeit | 30 minutes walking distance)

Unser Rundgang beginnt vor dem figurengeschmückten Hauptportal des Kölner Doms 1, Kölns wichtigstem Bauwerk (Baubeginn 1248; Fertigstellung erst 1880). Lassen Sie die mächtigen Türme des Westwerks auf sich wirken. Bei Ihrem Rundgang durch Deutschlands größte Kirche sehen Sie den goldenen Schrein mit den Gebeinen der Hl. Drei Köni-

The tour starts in front of the Cologne Cathedral's 1 main portal, which is adorned by figures. The Cathedral is Cologne's most important example of architecture (start of construction 1248; completion only in 1880). Enjoy the powerful impression of the imposing towers of the Cathedral's "Westwerk", before entering the largest church in Germany.

Der Kölner Dom – das weithin sichtbare Wahrzeichen der Stadt
Cologne Cathedral – the landmark of the city



ge, den „Altar der Kölner Stadtpatrone“ von Stefan Lochner und eine grandiose Schatzkammer 2. Ein Außenrundgang zeigt die Südfassade mit dem Fenster von Gerhard Richter und den großen Ostchor. Über den Roncalli-Platz gelangen Sie zum Römisch-Germanischen Museum 3 (Sanierung, Ausstellungsstätte: Belgisches Haus, Cacilienstraße 46,

On your tour of the inside, you can admire the golden shrine that contains the bones of the three Magi, the altar of Cologne's saints from Stefan Lochner and a grandiose Treasure Chamber 2. A round tour of the exterior of the Cathedral shows the southern façade with the window from Gerhard Richter and large choir. Walking across the Roncalli-Platz,

Hohenzollernbrücke mit dem Reiterstandbild von Kaiser Wilhelm II.
The Hohenzollern Bridge with the statue of the emperor Wilhelm II.

Die Kölner Altstadt mit dem Alter Markt
Alter Markt in the Old Town

nahe Neumarkt), mit den schönsten Stücken aus den Anfängen der 2000-jährigen Geschichte Kölns, z.B. dem Dionysos-Mosaik, einem Boden aus einer Römervilla, oder der weltweit größte Sammlung von Römerglas. Neben dem Museum führt eine Passage mit römischen Denkmälern rheinwärts zum Museum Ludwig 4. Dort bilden Pop-Art und Picasso Schwerpunkte unter den Spitzenwerken des 20. Jh. und der Gegenwart. Sie erreichen die Philharmonie 5, Kölns berühmten Konzertsaal. Mit dem Heinrich-Böll-Platz beginnt der Rheingarten, den

you will reach the Romano-Germanic Museum 3 (renovation, exhibition site: Belgian House, Cacilienstrasse 46, near Neumarkt), which accommodates evidence of the first centuries of Cologne's 2000-year history, including a mosaic floor from a Roman villa and the world's largest collection of Roman glass. Next to the museum a passageway featuring Roman monuments leads to the Museum Ludwig 4 which is closer to the Rhine. The central focus of the museum's collection of some of the most important works of the 20th and 21st centuries is on Pop Art and Picasso. Proceeding down a flight of stairs, one reaches Cologne's famous concert hall, the Philharmonie 5. Then, the Rheingarten, which can be reached by using a broad stairway. This is also where the sight-

Sie über eine große Freitreppe erreichen. Von hier aus starten auch die Schiffe der „Weißen Flotte", von denen aus Sie einen schönen Blick auf die Altstadt genießen können. Über die Große Neugasse, weiter links durch die Bechergasse erreichen Sie die Altstadt – hier beginnt der Tag erst ab 11 Uhr. Durch Kölns altes Handwerker- und Handelsviertel mit seinen mittelalterlichen Häuschen, den Restaurants, Lädchen und Kneipen, sollte man sich einfach treiben lassen. Vom Alter Markt 6 mit dem Jan-von-Werth-Brunnen hat man einen schönen Blick auf den 61 Meter hohen Glockenturm des Rathauses (Glockenspiel um 9, 15 und 17 Uhr).

TIPP Am 11. November, dem „Elften im Elften", wird hier der Straßenkarneval eröffnet. Gehen Sie gleich links durch die Mühlengasse Richtung Rhein, dann rechts durch die Mauthgasse unterhalb der romanischen Basilika Groß St. Martin 7 (geweiht 1172). Nächste Station ist der Fischmarkt mit Brunnen, kleinen Hotels, Weinstuben, Brauhäusern und

Insider

seeing ships that are part of the "Weiße Flotte" (White Fleet) embark. They provide a great view of the Old Town. Crossing Große Neugasse, and continuing on to the left into Bechergasse, you reach the Old Town – but it is best not to do so before 11 o'clock in the morning as the day in this part of the town only starts then. One shouldn't miss out on this quarter, once inhabited by craftsmen and traders, with its numerous pubs and shops. During what is called the "fifth season of the year" in Cologne, Alter Markt 6 becomes the centre of carnival celebrations all around the Jan-von-Werth-Fountain. From here one can catch a lovely view on the 61m high bell tower of the town hall (carillon at 9 am, 3 and 5 pm).

TIP Also, on the 11th of November, the so-called "Elften im Elften", the carnival season begins. By continuing on to the left, towards the Rhine, through Mühlengasse, and taking a right into Mauthgasse you pass be-

Insider

alten Stapelhäusern. Geradeaus der Buttermarkt mit viel „Multi-Kulti"-Szenario: das Rote-Funken-Plätzchen mit einem Stadtsoldatenrelief, das sortenreiche Biermuseum, dazu ein China-Restaurant unter gotischem Treppengiebel gegenüber einer bekannten Jazzkneipe. Gehen Sie die Salzgasse entlang und finden geradeaus den Brauereiausschank Päffgen. Ein Abstecher (links) bringt Sie zum Eisenmarkt mit der 200 Jahre alten Puppenspielbühne, dem Hänneschen-Theater, ein weiterer (rechts aus der Salzgasse) zum Ostermannplatz mit der Figurenbrunnen für Kölns größten Volkssänger. Am Ende der Salzgasse sehen Sie den Heumarkt, im Mittelalter bedeutender Handelsplatz. Hier steht das Reiterdenkmal des Preußenkönigs Friedrich Wilhelm III. Sie verlassen den Heumarkt an der Gürzenichstraße, die zum mittelalterlichen Gürzenich 8 führt, 1447 als Fest-Bankettsaal erbaut. Sie biegen rechts in den Quatermarkt und erreichen eines der historischen Zentren Kölns. Hier befindet sich die Archäologische Zone, ein unterirdisches Museum mit Monumenten aus zwei Jahrtausenden.

Werfen Sie einen Blick von oben auf die Ruinen des Praetoriums 9, die Residenz des römischen Provinzstatthalters. Ein Besuch ist besonders für Kinder spannend. Auf ungefähr 150 Metern kann man durch den original erhaltenen römischen Abwasserkanal laufen (bis auf Weiteres geschlossen). Gesäumt wird der Platz vom Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud 10 mit Kölner und niederländischer Malerei sowie internationaler Kunst vom 13. bis zum 19. Jh.

Foto

TIPP Von der 2. Etage des Museums können Sie hervorragend den Dom fotografieren. Schräg gegenüber das historische Rathaus 11 (erstmals erwähnt 1135-1152) mit zweigeschossigem Renaissance-Erker und

low the Romanesque basilica Groß St. Martin 7, sanctified in 1172. The next stop is Fischmarkt dotted by fountains, small hotels, wine bars and brewery taverns, and flanked by old warehouses. Straight ahead, Buttermarkt displays a broad cultural mix, including the Rote-Funken-Plätzchen with a relief commemorating the "Stadtsoldaten" (soldiers of the city), a well-stocked beer museum, and a Chinese restaurant operating under a Gothic gable, which is directly across from a well-known jazz club. You continue on into Salzgasse to find the brewery pub "Päffgen" straight ahead. A slight detour to the left leads to Eisenmarkt with its 200-year-old puppet playhouse, the Hänneschen Theater. Taking a right turn Salzgasse leads you to Ostermannplatz where figures on a fountain honour the singer Willi Ostermann. Salzgasse ends at Heumarkt, once a well-known trading square. It is graced by an equestrian statue of the Prussian King, Friedrich Wilhelm III. Leaving the place to continue along Gürzenichstraße you reach the Gürzenich 8, a medieval banquet hall built in 1447. Turning to the right into Quatermarkt, you reach the historical centre of Cologne. The Archaeological Zone, an underground museum with monuments from two millennia, is located here.

Looking down you see the apse of a Roman Palace 9, excavated in 1953. A highlight especially for children is a walk of approximately 150 meters through the original Roman sewer (closed until further notice). The square is bordered by the Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud 10 with paintings from Cologne along with Dutch painting and other international art dating from the thirteenth to the nineteenth century.

auf der anderen Seite das Farina Haus 12, Stammhaus der ältesten Parfumfabrik der Welt (seit 1709; mit Duftmuseum und Shop). Daneben finden Sie eine seltene Puppenklinik mit kostenfreiem Museum. Der Weg zurück zum Dom geht über die Obenmarspforten rechts in die Marspfortengasse. Rechts sehen Sie das Jupp-Schmitz-Plätzchen mit dem Denkmal für den legendären Karnevalssänger. Dann gehen Sie rechts in die Salomonsgasse über den Laurenzplatz mit dem Denkmal für den beliebten Kardinal Josef Frings (1887 – 1978) und links durch die Straße Unter Goldschmied.

TIP The second floor of the museum is an excellent vantage point for photographing the Cathedral. Kitty-corner the Historic Town Hall 11 (1135 – 1152) and the Farina Haus 12, the oldest perfume factory in the world (Eau de Cologne since 1709, with perfume museum and shop). Next door is a clinic for rare dolls with museum. The way back to the Cathedral leads across Obenmarspforten to the right into Marspfortengasse. To the right you see Jupp-Schmitz-Plätzchen with a monument for the legendary carnival singer. Turn right on Salomonsgasse and cross Laurenzplatz where you will find a statue of Josef Cardinal Frings (1887-1978), famous for sanctioning coal theft after the war, then proceed to the left along the street called "Unter Goldschmied". Photo

Tour 2

Kultur entlang der Shoppingmeile

Culture alongside shopping streets

2,5 km (30 Minuten Gehzeit | 30 minutes walking distance)

Der Hauptbahnhof 1 mit der imposanten 250 m langen Halle aus Eisen und Glas ist ein guter Start- wie Endpunkt für einen Rundgang. Im Einkaufsbahnhof finden Sie eine buntgemischte Gastronomie- und Einkaufswelt, die auch abends und sonntags geöffnet ist. Gehen Sie über die große Freitreppe hinauf zum Dom und halten Sie sich rechts.

Insider TIPP Im Service Center von KölnTourismus bekommen Sie alle Infos über die Stadt, Stadtführungen, Veranstaltungstickets und Hotelzimmer und im angeschlossenen KölnShop die größte Auswahl an Köln-Souvenirs. Alles Wissenswerte über den Dom finden Sie im Domforum 2 nebenan. Zu warmen Jahreszeiten genießen Sie einen Cappuccino auf der Terrasse des Café Reichard oder auf der des Ludwig im Museum. Über den Roncalliplatz hinweg stoßen Sie auf die Straße Am Hof mit dem Heinzelmännchenbrunnen 3, der die neugierige Schneidersfrau mit den fleißigen Zwergen zeigt, die der Sage nach den Kölnern

The central station 1, with its 250 metre long hall of iron and glass – a registered historic site – is a good place to begin and end a tour. In the Einkaufsbahnhof you find food stalls and shops that are even open in the evenings and on Sundays. Walking up the broad stairway to the cathedral, keep to the right.

Insider TIP At the Service Centre of the Cologne Tourist Board you will find comprehensive information about the city, guided city tours, tickets for events and hotel rooms. You will also find a large selection of Cologne souvenirs at the adjacent KölnShop. Information on tours of the Cathedral is available at Domforum 2 and in warmer weather you can enjoy a cappuccino on the terraces either of Café Reichard or the Ludwig im Museum. Continuing on to the left, past the Domhotel to a street called "Am Hof", the Heinzelmännchenbrunnen 3 fountain depicts the saga of the hard-working dwarfs who did all the work for the residents of Cologne while they where sleeping. A few steps further on,

nachts alle Arbeit erledigten. Ein paar Schritte weiter servieren Ihnen die „Köbesse" (Kölner Ausdruck für „Kellner") im Brauhaus Früh am Dom das obergärige, nur in Köln gebraute „Kölsch" schneller als manche es trinken können. Am nahen Wallrafplatz gibt es eine Vielzahl edler Markenshops. Die Hohe Straße ist seit 2000 Jahren die Hauptstraße Kölns und Deutschlands älteste Fußgängerzone. Sie weist eine Mischung von Hoch- und Niedrigpreisgeschäften auf und ist so beliebt, dass sie regelmäßig vor Weihnachten wegen Überfüllung gesperrt werden muss. Weniger drangvoll wird es dann in der Schildergasse, wo Sie große Kaufhäuser – die Filiale der Galeria Kaufhof, 1911 im Auftrag von Leonhard Tietz nach französischem Vorbild konzipiert, gibt es im Herzen der Domstadt schon seit über 120 Jahren mit internationalen Marken und ausgezeichneter Gourmet-Welt – und Geschäfte für jeden Bedarf finden. Sehenswert ist das Weltstadthaus, Peek & Cloppenburg, entworfen von

"Köbesse" (waiters in the local dialect) will serve you local specialties and Cologne's famous top-fermented "Kölsch" beer – faster than some can drink it – at the brewery pub Früh am Dom. Nearby, Wallrafplatz features a number of exclusive shops. Hohe Straße has been the main street in Cologne for over 2000 years as well as Germany's oldest pedestrian area. Here one finds an unusual mixture of exclusive and low-price shops; the street is so popular that on weekends before Christmas it often needs to be closed off because of overcrowding. Schildergasse affords visitors more room to move about, even though it accommodates shops for every need – this branch of Galeria Kaufhof, 1911 commissioned by Leonhard Tietz according to the French model, has been located in the heart of Cologne for more than 120 years and presents international brands in fashion as well as an excellent delicatessen. Remarkable is the "Weltstadthaus", which was designed especially for Peek & Cloppenburg by Renzo Piano. A little solitude can be

Shopping-Paradies A shopping paradise

Stararchitekt Renzo Piano; Stille finden Sie in der Antoniter-Kirche 4 (fertiggestellt 1378) mit Ernst Barlachs schwebendem „Todesengel", der an die Toten der Weltkriege erinnert. Machen Sie einen Abstecher über die Cäcilienstraße und betreten die großartige romanische Basilika St. Maria im Kapitol 5 (1065 geweiht) mit ihrem schlichten Innenraum und dem beeindruckenden Lettner. In Richtung Neumarkt erreichen Sie eine interessante frühere Doppelkirche: St. Peter 6 mit dem berühmten Altarbild „Kreuzigung Petri" von Peter Paul Rubens ist Kirche und Kunststation in einem; St. Cäcilien beherbergt heute das Herz des Museums Schnütgen 7 für Kunst des Mittelalters. Daran schließt ein neuer und würdiger Museumskomplex mit dem Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt 8 an. Auf dem Rückweg zur Schildergasse finden Sie die kölsche Kneipe „Bei d'r Tant'", in der es auch im Sommer wie an Karneval zugeht. Bevor die Schildergasse auf den Neumarkt mündet, biegen Sie rechts in die Krebsgasse, die auf die Glockengasse führt. Sie umrunden das 1954 von Wilhelm Riphahn erbaute Opern-

found in the Antoniter-Kirche 4 (completed in 1378), where Ernst Barlach's Floating Angel commemorates the dead of the two world wars. You can cross Cäcilienstraße to enter the wonderful Romanesque basilica St. Maria im Kapitol 5 with its famous trefoil choir (inaugurated in 1065). Turning to Neumarkt, you pass an interesting former twin church: St. Peter 6 with its famous altarpiece "The Crucifixion of St. Peter" by Peter Paul Rubens is a church and a gallery in one, while St. Cäcilien 7 features the Museum Schnütgen for medieval art. Right next door, you will find a brand new museum complex with the Rautenstrauch-Joest-Museum – Cultures of the World 8. On your way back to Schildergasse you find the classic Cologne pub called "Bei d'r Tant", where carnival seems to be celebrated all year round. Just before Schildergasse leads you to Neumarkt, turn to the right in Krebsgasse which leads you to Glockengasse. Circling around the Opern- and Schauspielhaus 9 designed by Wilhelm Riphahn in 1954 (remodelling, venues see p. 54), you continue along Glockengasse to the Neo-Gothic 4711

GALERIA.DE

EINKAUFEN MIT STIL

Galeria Kaufhof GmbH, Leonhard-Tietz-Str. 1, 50676 Köln

192561

GALERIA
KARSTADT KAUFHOF
KÖLN, HOHE STRASSE

Die Glockengasse: Heimat von 4711 und Wahrzeichen einer großen Marke
The Glockengasse: the "house of 4711" and the icon of a great brand

und Schauspielhaus 9 (Sanierung, Spielstätten siehe S. 54). In der angrenzenden Glockengasse können Sie am neugotischen Stammhaus der 4711 Echt Kölnisch Wasser-Destillation stündlich das Glockenspiel genießen oder sich am erfrischenden Kölnisch-Wasser-Brunnen verwöhnen. Sie überqueren nun die Tunisstraße (Nord-Süd-Fahrt) und

Stammhaus. Here you will be treated to an hourly carillon concert and a refreshing fountain of eau de cologne. Despite attempts in the Napoleonic period to force its revelation, it was possible to keep the formula secret by declaring it to be perfume. Now cross Tunisstraße (Nord-Süd-Fahrt) and continue on through Brücken-

„Aufbrüche". Ausstellung im Kolumba
"Departures". Exhibition in the Kolumba

gehen weiter durch die Brückenstraße. Auf der linken Seite liegt die Kolumbastraße. Hier steht der spektakuläre Neubau des Kunstmuseums Kolumba 10, der von Peter Zumthor entworfen wurde und Kunst von der Spätantike bis zur Gegenwart in ungewöhnlicher Präsentation beherbergt. Wenige Schritte weiter erreichen Sie die Minoritenstraße

straße. A little further on, even a short break can be sweetened by stopping at Café Eigel – one of the city's best – amidst fashionable shops and galleries. Then continue on a bit to Kolumba-Straße 10 to the new building of the museum Kolumba designed by Peter Zumthor. The museum exhibits art dating from late antiquity as well as contemporary

Betten & Wäsche
MAX KÜHL

Brückenstr. 6
50667 Köln
Tel: 0221 2710676

Montag-Freitag:10.00 - 19.00 Uhr
Samstag: 10.00 - 18.00 Uhr

Max Kühl GmbH & Co.KG

Der Kölner Hauptbahnhof
The central station of Cologne

mit der Minoritenkirche 11 (gebaut 1245). Hier liegt das Grab von Adolf Kolping, dem „Vater" der Wandergesellen. Direkter Nachbar ist das Museum für Angewandte Kunst 12, das Kunsthandwerk und Design vom Mittelalter bis heute zeigt.

Insider **TIPP** Das Museumscafé lädt zum Entspannen vom Trubel der Stadt ein. Vor dem Museum erinnert ein Stück der römischen Wasserleitung daran, dass einst frisches Wasser aus 100 km Entfernung nach Köln geholt wurde. Rund um Kirche und Museum finden Sie die edelsten Bekleidungs- und Schmuckgeschäfte sowie Galerien, hier zeigt sich die Stadt von ihrer feinen Seite. Über die Hohe Straße gelangen Sie zurück zur Domplatte und zum Hauptbahnhof.

works. A few steps further on you reach Minoritenstraße and the Minoritenkirche 11 (1245). This is where Adolf Kolping, the "father" of all itinerant journeymen, is buried. Nearby the Museum for Applied Art 12 displays examples of crafts and design ranging from the Middle Ages to the present day.

Insider **TIP** In the cafe of the museum you can relax from the turbulence of the city. In the small park in front of the museum a piece of a Roman water pipe provides a reminder of the fact that fresh water was once brought into Cologne from a distance of 100 kilometres. Along Hohe Straße you can make your way back to the Cathedral and the main train station.

einkaufsbahnhof.de

Kölle, en Stadt met Hätz un Siel.

In meinem Einkaufsbahnhof sind die Geschäfte von früh bis spät geöffnet.

Mein Einkaufsbahnhof

IMMER FÜR MICH DA

Tour 3

Viertel mit kölschem Flair

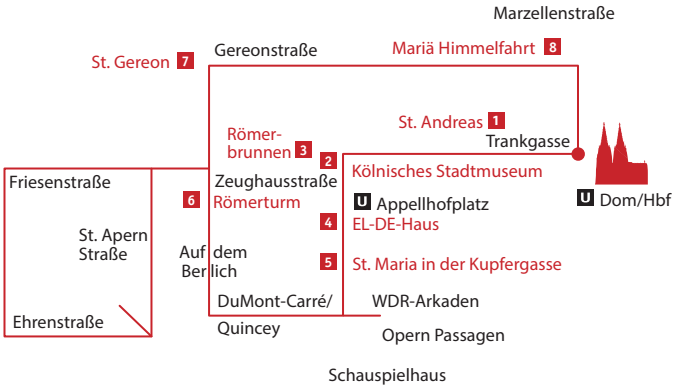
A district that breathes Cologne

3,5 km (45 Minuten Gehzeit | 45 minutes walking distance)

Vom Bahnhofsvorplatz gehen Sie rechts in die Trankgasse. Dort finden Sie in der spätromanischen Kirche St. Andreas 1 (fertiggestellt 1245) den Sarkophag des Dominikaner-Kirchengelehrten Albertus Magnus, auf dessen Generalstudium 1388 die Gründung der Kölner Universität fußte. Ab dem Appellhofplatz heißt die Straße Zeughausstraße – nach dem gotischen Gebäude, das hier genau an der nördlichen römischen Stadtmauer erbaut wurde.

From the plaza in front of the central station take a right on Trankgasse. Here you will also find the late Romanesque church St. Andreas 1 (approx 1200), where the sarcophagus of the Dominican friar and ecclesiastical scholar Albertus Magnus, whose general study is considered to be the progenitor of the university of Cologne, is found. The name of the street changes at Appellhofplatz, now being called Zeughausstraße after the Gothic building which was erected near the old Roman wall around 1600.

Inmitten von Stadt und Verkehr – Die spätromanische Kirche St. Andreas
Amongst the city and traffic – the late Romanesque church St. Andreas



> **Stadtkarte S. 59–61**
city map p. 59–61

Heute ist die einstige städtische Waffenkammer das Kölnische Stadtmuseum 2 mit interessanten Exponaten aus allen Zeiten Kölns, so einem großen Stadtmodell des 16. Jh. oder viel Kölntypischem von Karneval bis Kölnisch Wasser (Dauerausstellung bis Ende 2019 geschlossen). Auf dem Turm des Museums ist seit 1991 ein geflügeltes Ford-Auto zu sehen – Hommage an einen der größten Arbeitgeber der Stadt. Die Bänke am Römerbrunnen 3 (erbaut 1915), der die Romulus und Remus säugende Wölfin zeigt, laden zum Ausruhen ein. Danach queren Sie den Appellhofplatz (Dauerausstellung „Köln im Nationalsozialismus" im EL-DE-Haus 4) und erreichen die Neven-DuMont-Straße mit schönen Antiquariaten für Bücher, Münzen und originelle Fundstücke. An der Ecke zur Schwalbengasse finden Sie in der Kirche St. Maria in der Kupfergasse 5 (fertiggestellt 1715) die „Schwarze Muttergottes", für viele Menschen ein Ort, Hilfe für Sorgen und Nöte zu erbitten. Das DuMont-Carré/Quincey an der Kreuzung zur Breite Straße bildet mit

Today, what was once the weapons chamber of the city is now the Kölnische Stadtmuseum 2 (featuring a model of 16th century Cologne and everything from carnival to eau de Cologne), the permanent exhibition is closed until the end of 2019. Since 1991 a winged Ford has been perched on the tower of the Zeughaus, a tribute to the largest employer in the city. Next to the Zeughaus, a stone she-wolf nurses Romulus and Remus. The benches near the Römerbrunnen 3 (1915; depicting 12 emperors and empresses from 400 years of Roman rule) are an inviting place to take a rest. By crossing Appellhofplatz (where a permanent exhibition "Cologne und National Socialism" can be viewed in the EL-DE-Haus 4) you reach Neven-DuMont-Straße with its many antique shops (books, coins, antiquities). On the corner of Schwalbengasse you find the "Black Madonna" in St. Maria in der Kupfergasse 5, a place where many people pray for help in times of trouble. The DuMont-Carré/Quincey at the intersection with Breite Straße, is part of a shopping paradise which includes the Opern Passagen, diagonally across from it, and the WDR-Arkaden a little further up the street on the left. The shops here offer everything from service for electric razors to grand pianos by Bechstein. Under the Opern Passagen, the "Theater am Dom" performs, and behind the Opern Pas-

den gegenüberliegenden Opern Passagen und den WDR-Arkaden links der Straße ein Shopping-Paradies für alle Gelegenheiten – vom Rasierer-Service bis zum Bechstein-Flügel. In den Opern Passagen spielt das „Theater am Dom" Komödien mit oft namhaften Schauspielern. Die Breite Straße leuchtet mit Fachgeschäften, Boutiquen und lebendiger Gastronomie wie der Szene-Institution Schmittchen. Naschen Sie im besten Feinkostgeschäft „Hoss an der Oper". Individueller noch werden die Geschäfte, biegt man rechts in die Straße Auf dem Berlich. Hier finden Sie Kunst und schmucke kleine Geschäfte. Dann biegen Sie links in die Zeughausstraße ab, erreichen den mosaikbestückten Römerturm 6 (50 n. Chr., Nordwestecke der immer noch sichtbaren Römermauer) und eines der wenigen erhaltenen neugotischen Häuser der Stadt. Hier geht es links in die St.-Apern-Straße mit ihren Galerien, Juwelieren, Mode- und Einrichtungsgeschäften.

Insider **TIPP** Bücherfreunde begeistern sich in der Buchhandlung Bittner in der Albertusstraße oder weiter bei Europas größtem Kunstbuchhändler Walther König. Biegen Sie rechts auf die Ehrenstraße mit ihrer originellen Mischung von Moderne und altem Charme und vielen ausgeflippten Geschäften und Szene-Bistros. Über den rechts abbiegenden Friesenwall geht es in die Welt der kleinen Lädchen und

sage the oper is located. Have a snack at Cologne's best delicatessen shop "Hoss an der Oper". Breite Straße overwhelmes with specialty shops, boutiques and "in" restaurants like Schmittchen. Shops catering to more individual tastes are found by rounding the corner at the DuMont-Fountain (named for the newspaper publisher DuMont) into the street called Auf dem Berlich. Here one finds shops for art and fashion. Turn left into Zeughausstraße to reach the Römerturm 6 (50 A.D.) which marks the northwest corner of the still visible Roman city wall and is decorated with mosaics.

Insider **TIP** From there, turn left on St.-Apern-Straße to pass shops for jewellery and art; booklovers will be thrilled by the offerings at Buchhandlung Bittner in Albertusstraße and Europe's largest art books supplier Walther König. Continue on to the right, into Ehrenstraße, which offers a colourful mix of charmingly traditional and outrageously modern shops. Crossing Friesenwall as it veers to the right, you enter a world of little

Flügelauto von H.A. Schult, Zeughaus
"Winged car" by H.A. Schult, Zeughaus

Das EL-DE-Haus am Appellhofplatz
EL-DE-Haus at Appellhofplatz

Bars, der Kölner Kioske und Stehcafés. Dass das Friesenviertel einst Stadtteil der kleinen Leute war, vergisst man beim Abstecher links hinüber zum Friesenplatz, wo Hochhausarchitektur die Skyline be-

shops and pubs, traditional Cologne kiosks and coffee bars. Many of these are open until late at night. The fact that the Friesen quarter was once the home of a poorer population might easily be forgotten by any-

Eine Erinnerung an die römische Stadtmauer – der Römerturm
A reminder of the Roman city wall – the Römerturm (the tower of the Romans)

stimmt. Über die Friesenstraße mit „kölscher" Atmosphäre zwischen Brauhäusern, Sushi-Bars und Kneipen gelangen Sie zur Mohrenstraße, die links zur Christophstraße führt. Hier ragt die romanische Kirche St. Gereon 7 (fertiggestellt 1227) mit römischem Mauerwerk und

one making a detour to the left across the Friesenplatz, where high-rise architecture dominates the skyline. Continuing on along Friesenstraße with its atmosphere typical of Cologne, past brewery pubs, sushi bars and taverns, you reach Mohrenstraße, which leads to Christophstraße

dem 48 Meter hohen monumentalen Dekagon heraus. Richtung Gereonstraße am Börsenplatz sehen Sie auf der linken Seite den Maria-Ablass-Platz mit dem Denkmal zu Ehren der Ordensfrau Edith Stein. Vorbei an der Industrie- und Handelskammer, mit der das Bankenviertel beginnt, gehen Sie Richtung Hauptbahnhof. Bevor Sie ihn erreichen, biegen Sie links in die Marzellenstraße ab. Dort finden Sie die ehemalige Jesuitenkirche Mariä Himmelfahrt 8 (geweiht 1678), die einzig erhaltene Barockkirche Kölns mit wunderschöner goldener Kanzel. Ein Abstecher nach Norden ins ehemalige Rotlichtviertel rund um das Eigelsteintor lohnt: hier findet man heute vor allem Gemüsehändler aus aller Welt und kölsche Kneipen.

on the left. Here the Romanesque church St. Gereon 7 still includes Roman walls that rise to a height of 16 metres. Part of the famous interior is laid out as a monumental, 48 metre-high decagon. Continuing on in the direction of Gereonstraße to Börsenplatz you see Maria-Ablass-Platz on the left with the monument honouring Edith Stein who converted from Judaism, became a Carmelite nun, was killed in a concentration camp and canonized as a saint in 1998. Passing the Industrie- and Handelskammer, where the banking quarter begins, you continue on towards the central station. Before reaching it, turn left on Marzellenstraße where you will find Mariä Himmelfahrt 8, the only remaining baroque church in Cologne, formerly used by the Jesuits. A short detour up north into what used to be the red-light district around the Eigelstein is worthwhile: today the area is known for its multicultural grocery stores and the buzzing local pubs.

PULLMAN COLOGNE

Modernes Großstadtflair im LAB12.
Öffnungszeiten: Di-Do18:00-2:00 Uhr, Fr-Sa 19:00-3:00 Uhr.

Modern city flair at LAB12.
Opening hours: Tuesday-Thursday 18:00-2:00, Friday-Saturday 19:00-3:00.

Helenenstr. 14, 50667 Köln

pullman
HOTELS AND RESORTS

OUR WORLD IS YOUR PLAYGROUND

An ACCOR HOTELS brand

PULLMANHOTELS.COM

Tour 4

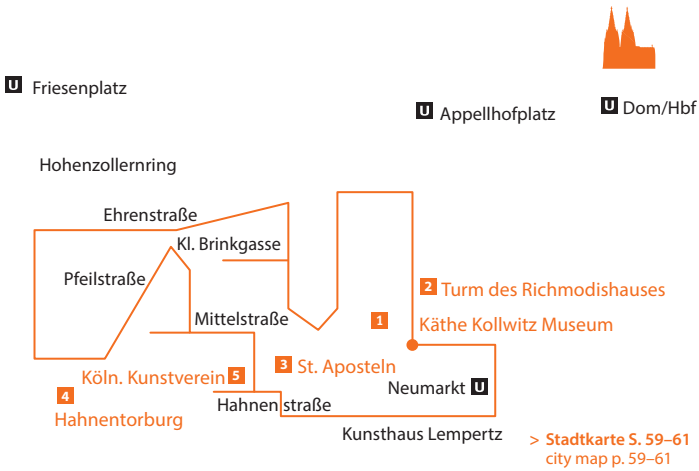
Einkaufsparadies am größten Innenstadtplatz

Shopping paradise at Neumarkt square

3km (40 Minuten Gehzeit | 40 minutes walking distance)

Auf dem Neumarkt, heute Verkehrsknotenpunkt für Busse, Bahnen und U-Bahn, wurde schon 1076 der Viehmarkt abgehalten. An seiner Ostseite liegt das Kunsthaus Lempertz, das traditionsreiche Auktionshaus der Stadt. An der Nordseite öffnet sich mit lichtem Innenbereich die Erlebniswelt der Neumarkt Passage. Hier erleben Sie Köln von der feinen Seite: ein Juwelier, eine Bar, Restaurants, Geschäfte mit hochwertigen Einrichtungen, Marken-Plüschtieren, trendiger Hutmode und einem exklusiven Blumengeschäft. Per Aufzug gelangen Sie ins Käthe Kollwitz Museum 1, in mehreren Räumen hängen dort Grafiken und Plastiken der berühmten Künstlerin (1867–1945). Schräg gegenüber erkunden Sie die von einem überdimensionalen Eishörnchen (das mittlerweile berühmte „Dropped Cone" der US-Künstler Claes Oldenburg und Coosje van Bruggen) gekrönte Einkaufswelt der Neumarkt Galerie mit vielen Geschäften auf zwei Etagen. Zwei weiße Pferdeköpfe schauen aus dem Fenster des achteckigen Turm des Richmodishauses 2 – sagenhafte Er-

Nothing at Neumarkt, now a traffic hub for buses, trams and the underground, reminds us of the fact that it served as a livestock market as early as 1076. On the east side of the market one finds the Kunsthaus Lempertz, a traditional auction house. On the north side, the Neumarkt Passage opens its doors to welcome you to its brightly lit interior. Here you can experience Cologne from its finer side: a jeweller, along with bars, restaurants and other shops that sell high-end interior design, brand cuddly toys, and hats for the fashion conscious, along with a unique flower shop. Using a lift, you can reach the Käthe Kollwitz Museum 1 which features prints and sculptures by this well-known artist (1867–1945). Diagonally opposite the street you can explore the luxurious shopping world of the Neumarkt Galerie with many shops on two floors. Atop the building you can see the over-sized ice-cream cone ("Dropped Cone") created by the US artists Claes Oldenburg and Coosje van Brugge. Two white horses' heads peer out of the window of the octagonal Richmodisturm 2 – a reminder of a time when the building was a pa-



innerung an eine Zeit, als das Haus noch von Patriziern bewohnt wurde. Direkt gegenüber finden Sie die Kölner Erlebnisfiliale von Globetrotter, Europas größtem Reiseausrüster. Sie erreichen jetzt die lebhafte Breite Straße, folgen ihr ein kurzes Stück nach links bis zur Gertrudenstraße, die Sie hinunter zur Kirche St. Aposteln 3 bringt. Mächtig ist der Dreikonchenchor des hochromanischen Bauwerks (um 1030). Sie wenden

trician home. Directly opposite you will find the Cologne experience branch of Globetrotter, Europe's largest travel supplier. When you reach the bustle of Breite Straße, follow it a short way to the left to Gertrudenstraße, which in turn leads you to the church called St. Aposteln 3. The powerful west tower of this highly Romanesque building (ca. 1030) reaches a height of 66 metres. Turn now into Apostelnstraße,

Denkmal für Konrad Adenauer, Apostelnstraße Monument for Konrad Adenauer, Apostelnstraße

Romanische Kirche St. Aposteln
Romanesque church St. Aposteln

Globetrotter in der Richmodstraße
Globtetrotter in Richmodstraße

sich jetzt in die Apostelnstraße, die zu den vielen abwechslungsreichen Einkaufsstraßen der Kölner Innenstadt zählt: Bäcker, Boutiquen, ein Filzgeschäft, aber auch Kunst und Lederwaren. Machen Sie einen kleinen Abstecher nach links in die Große und Kleine Brinkgasse oder gehen Sie bis zur Ehrenstraße, die etwas vom Flair der Londoner Kings Road hat mit Damenbekleidung, aber auch Delikatessen, Cafés und Bistros, Parfümerien und Schmuck, Lederwaren und Schuhen. An ihrem Ende erreichen Sie den Hohenzollernring, der mit Clubs und Bars ein Magnet für Unterhaltungssuchende ist. Geradeaus erstreckt sich das angesagte Belgische Viertel mit kreativen Geschäften, jungen Designermoden und quirligem Nachtleben. Nach links gehend erreichen Sie schnell den Rudolfplatz mit der Hahnentorburg 4. Dieses im 13. Jh. erbaute Doppelturmtor ist eines der ältesten Stadttore Kölns und beherbergt heute die Ehrengarde, eines der traditionellen Karnevalscorps Kölns. Wenden Sie sich jetzt links

which offers a fine selection of shops for daily necessities: a baker, boutiques as well as a felt dealer and jeweller, and including shops for lingerie and bathing fashion and leather. Take a short excursion to the left into Kleine Brinkgasse, which is still full of life well into the evening. Then follow Apostelnstraße to Ehrenstraße which has some of the flair of London's Kings Road – with women's apparel, gourmet delicacies, Europe's largest art bookshop, Walther König, in addition to cafés, perfume, tobacco, jewellery, leatherware and shoes. You'll need a little time to make your way to Hohenzollernring. With its discos and bars, at night this area is a magnet for young people. Straight ahead begins the hip Belgische Viertel (Belgian Quarter) with lots of innovative shops, designer fashion and a lively night life. A short walk to the left brings you to Rudolfplatz and the Hahnentorburg 4. This double-tower gate, built in the thirteenth century, is one of the oldest gates to the city of Cologne and is now used by the Ehrengarde, one of the traditional carnival societies in Cologne. Now turn to the left into Pfeilstraße

Neumarkt Galerie
Neumarkt Galerie

in die Pfeilstraße mit ihren schicken Designerläden und Kunsthandlungen in alten, teils aufwändig und dekorativ renovierten Häusern. Parallel verläuft die Benesisstraße; ein „Newcomer-Revier" mit Antiquitäten, Brautmoden, Freizeitkleidung und Teeläden. An der kreuzenden Mittelstraße biegen Sie nach links und flanieren vorbei an den eleganten internationalen Mode- und Accessoiregeschäften, wie z.B. Apropos – The Concept Store. Rechts geht es dann in die Straße Apostelnkloster, wo sich das unter Denkmalschutz stehende ehemalige Amerika Haus befindet, das heute Sitz der Fritz Thyssen Stiftung für Wissenschaftsförderung ist. Sie gehen weiter, erreichen die Hahnenstraße und machen dort einen Abstecher zum Kölnischen Kunstverein 5 für internationale Gegenwartskunst. Danach führt Sie die Hahnenstraße direkt wieder zum Neumarkt zurück.

where shops for designer fashion and art galleries have moved into older, often attractively renovated buildings. Continue on at a sharp angle into Benesisstraße: a "Newcomer Quarter" with antiques, bridal fashion, leisure clothing and tea shops. At the point where it intersects with Mittelstraße, take a left to pass by some 70 shops with exclusive designer fashion (e.g. Apropos – The Concept Store), jewellery, eyewear, men's and children's fashion, as well as shoes. To the right, a narrow street called Apostelnkloster leads toward the former Amerika Haus. Today it is a heritage building and headquarter of the Fritz Thyssen Foundation for science and research. Further on you reach Hahnenstraße and can make a short detour into the Kölnischen Kunstverein 5. Established in 1839, it is one of the oldest art associations in Germany and plans exhibitions, while simultaneously promoting contemporary international art. Hahnenstraße leads you directly back to Neumarkt.

Tour 5

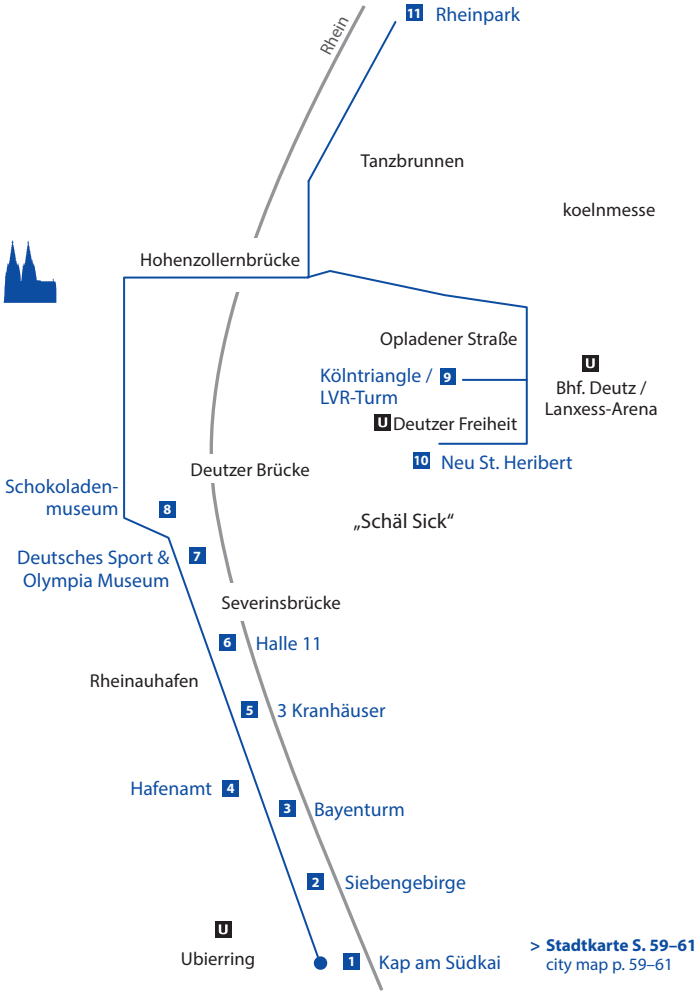
Am Rhein entlang

Along the river Rhine

5 km (60 Minuten Gehzeit | 60 minutes walking distance)

Der Innenstadt direkt zugeordnet liegt der Rheinauhafen. Er verbindet die beliebte Südstadt mit der pulsierenden Kölner Altstadt und bietet im Zusammenspiel geschützter Denkmäler mit hochmoderner Architektur ein städtebauliches Gefüge von einzigartigem Charme. Neben dem Spannungsgefüge von Alt und Neu macht die ausgewogene Nutzungsmischung aus Wohnen, Dienstleistung, Kunst, Kultur und Gastronomie sowie die unmittelbare Nähe zum Rhein die Anziehungskraft des neuen Veedels aus. Zu Fuß erkunden Sie den Rheinauhafen über die durchgehende Flaniermeile: vom Kap am Südkai 1, einem 40 Meter hohen Büro-Glashaus mit zahlreichen Showrooms und attraktiver Gastronomie im Erdgeschoss geht es vorbei am sogenannten Siebengebirge 2, heute zu Luxuswohnungen umgebaute Speicherhäuser,

The Rheinauhafen is located immediately adjacent to the city centre. It connects Cologne's Old Town with the popular southern area and has a great appeal resulting from its fascinating urban texture combining the old and the new, the balanced mixed use including housing, services, art, culture and gastronomy, and its location directly next to the Rhine. Explore the Rheinauhafen along the Boulevard: Starting at Kap am Südkai 1, a 40 m high-rise made of glass and filled with many showrooms and attractive gastronomy in the ground floor, you pass the Siebengebirge 2, former storehouses now being modernised with luxury flats, to the place near Ubierring. Admire the varied fronts of ultramodern residential buildings, being only interrupted by the medieval Bayenturm 3, at that time part of the city fortification, and the port authority 4, built in 1898 in the style of the early Renaissance to represent Cologne's blooming era back then. Next, you see the Holzwerft (= wooden wharf) stretching from the yachting port to the Rhine bank, along the Rhine you arrive at the three crane houses 5. With their transparent, partly mirrored glass



> **Stadtkarte S. 59–61**
city map p. 59–61

bis zum Platz am Ubierring. Bewundern Sie die sich anschließenden abwechslungsreichen Fassaden hochmoderner Wohngebäude, nur unterbrochen durch den mittelalterlichen Bayenturm 3, damals Teil der Stadtbefestigung, und das anschließende Hafenamt 4, 1898 als Erinnerung an die Blütezeit Kölns im Stil der Frührenaissance erbaut. Hier schließt sich die Holzwerft zwischen Yachthafen und Rheinufer-

facades they are an attractive addition of the city silhouette and the new emblem of the harbour quarter. Right behind them you find Halle 11 6 – with its delightful ribbed vault on the ground floor it is an example of the careful restorations in the Rheinauhafen worth seeing. Finally you arrive at the peninsula with the German Sports and Olympia Museum 7 as well as the Chocolate Museum 8.

straße an. Den Rhein entlang gelangen Sie zu den drei Kranhäusern 5. Mit ihren transparenten, teilweise verspiegelten Glasfassaden sind sie längst Orientierungspunkt und Teil der Stadt-Silhouette. Unmittelbar dahinter ist die Halle 11 6 mit ihrem reizvollen Kreuzrippengewölbe im Erdgeschoss ein sehenswertes Beispiel für die sorgfältigen Restaurierungen im Rheinauhafen. Schließlich gelangen Sie zu der Halbinsel mit dem Deutschen Sport & Olympia Museum 7 und dem Schokoladenmuseum 8.

Insider **TIPP** Vor malerischer Kulisse direkt am Rhein wird auch in diesem Jahr der Kölner Hafen-Weihnachtsmarkt am Schokoladenmuseum das weihnachtliche Köln um eine maritime Facette bereichern.

Insider **TIPP** Als Abschluss des Hafen-Viertels bietet sich ein Besuch in Kölns süßestem Museum an. Werfen Sie im Schokoladenmuseum einen Blick in die gläserne Fabrik, staunen Sie im Tropenhaus und genießen den legendären Schoko-Brunnen, bevor es mit einem Spaziergang über die Rheinpromenade weitergeht. Von der nördlichen Spitze des Hafens flanieren Sie herrlich über Kölns älteste Brücke über Rheinwasser vorbei am Malakoff-Turm und am Wasser entlang über die Frankenwerft in die Altstadt. Über die Stufenterrassen vom Rhein hinauf zu Philharmonie und Museum Ludwig gehen Sie nun über die Hohenzollernbrücke mit ihren tausenden Schlössern verliebter Kölner und Touristen auf die rechte Rheinseite. Obwohl die Kölner sie noch immer „Schäl Sick" (= falsche Seite) nennen, entsteht hier eine lebendige Großstadtarchitektur,

Insider **TIP** In front of a picturesque backdrop right on the River Rhine, this year the Cologne Hafen-Weihnachtsmarkt at the Chocolate Museum will also enrich Christmas Cologne with a maritime facet.

Insider **TIP** As a conclusion of the harbour quarter a visit in Cologne's sweetest museum seems just right. Take a look at the peeping holes into the chocolate factory, be amazed by the tropical house and enjoy the legendary chocolate fountain before you continue the walk on the Rhine promenade. From the northern point of the port you stroll over one of Cologne's oldest bridges, past the Malakoff tower, along the waterside on Frankenwerft into the Old Town. Now you take the broad stairway from the Rhine up to the Philharmonie (Concert Hall) and Museum Ludwig and turn right to cross the river via Hohenzollernbrücke with its thousands of love padlocks. Although the residents of Cologne still call the right bank of the Rhine the "Schäl Sick" (= wrong side), it is here where a new and lively urban architecture has recently developed, being represented by dynamic new buildings such as Constantinhöfe, the new „Rheinboulevard" and KölnTriangle 9 with its 29 stories rising to a height of 103 meters. From its roof you can enjoy a fantastic panoramic view: besides the Old Town, Rheinauhafen and Cologne's countryside, you will find the City's exhibition halls at the Koelnmesse and along the attractive boulevard leading to the exhibition grounds. Some of Cologne's best hotels are just nearby, as well as the pleasant shopping district around "Deutzer Freiheit", which still reflects more of Cologne's original charm than the often hectic downtown areas do. Take the opportunity to view a major example of artistry of Romanic goldsmith work, the Heribertschrein (= shrine of Saint Heribert) in the so-called "Düxer Dom", Neu St. Heribert 10. Now follow downstream the Rhine again along the concert area "Tanzbrunnen" and reach the Rhine Park 11 where one en-

die dem Stadtbild unter anderem durch die Constantinhöfe, die neue große Freitreppe Rheinboulevard und den 103 m und 29 Etagen hohen KölnTriangle 9 urbanes Flair verleiht. Von seinem Dach genießen Sie eine traumhafte 360-Grad-Aussicht auf Altstadt, rheinabwärts und das Kölner Umland: im Nord-Osten die Koelnmesse mit ihren neuen Hallen und dem Messeboulevard, im Süden das gemütliche Einkaufsviertel der „Deutzer Freiheit", das im Gegensatz zum hektischen Treiben in der Innenstadt noch den typisch kölschen Charme aufweist. Von hier lohnt ein Blick auf eines der Hauptwerke romanischer Goldschmiedekunst, den Heribertschrein im sogenannten Düxer Dom Neu St. Heribert 10. Folgen Sie dem Flussverlauf wieder rheinaufwärts und gelangen am Veranstaltungsort Tanzbrunnen vorbei zum Rheinpark 11, der zahlreiche Erholungsmöglichkeiten bietet. Der Rheinpark selbst spiegelt die Gartenarchitektur der 1950er Jahre wider; hier wurde 1957 die erste Kölner Bundesgartenschau veranstaltet. Neben dem Skulpturenrundgang locken bei wärmeren Temperaturen auch die begehbaren Brunnen.
Die Oper Köln ist der Ort für Musiktheater von höchster Qualität. Seit der Spielzeit 2015.16 dient das StaatenHaus am Rheinpark in Köln-Deutz der Oper Köln als Interimsquartier.
Für einen Ausflug mit Kindern ist die Seilbahn besonders spannend. Sie führt vom Rheinpark aus hoch hinauf in den Kölner Himmel zu Kölner Zoo und Flora und somit zurück auf die linke Rheinseite.

counters a diverse range of leisure options. The Rhine park reflects the garden architecture of the 1950s; the first Cologne gardening show was organized here in 1957. Besides the sculpture walk, it is also the accessible wells that lure visitors during the warmer seasons.
Oper Köln is dedicated to presenting relevant, innovative operas of the highest quality. Its temporary home since the 2015.16 season has been the StaatenHaus at the Rheinpark in Köln-Deutz.
A highlight especially for children is a Gondola that transports you through the air high over Cologne, from the Rhine Park to the Zoo and Flora (the botanical garden) on the left side of the river.

Restaurants, Cafés, Bars

unsere Auswahl :: our selection

Auslandsvorwahl ☎ +49 (0)221
Country code ☎ +49 (0)221

Kölsche Brauhäuser :: Cologne brewery pubs

Tour 1 {D7 + f4} **Bierhaus en d'r Salzgass**
Salzgasse 5-7, ☎ 8 00 19 00, *www.bierhaus-salzgass.de*

Tour 1 {D7 + g4} **Brauerei zur Malzmühle**
Heumarkt 6, ☎ 92 16 06 13, *www.muehlenkoelsch.de*

Tour 1 {C7 + e3} **Brauhaus Sion**
Unter Taschenmacher 5-7, ☎ 2 57 85 40, *www.brauhaus-sion.de*

Tour 1 {C7 + e3} **Peters Brauhaus**
Mühlengasse 1, ☎ 2 57 39 50, *www.peters-brauhaus.de*

Tour 1 {C6 + e2} **Früh am Dom**
Am Hof 12-14, ☎ 2 61 32 11, *www.frueh.de*

Tour 1 {C6 + d2} **Gaffel am Dom**
Bahnhofsvorplatz 1, ☎ 9 13 92 60, *www.gaffel.de*

Tour 3 {A7} **Max Stark**
Unter Kahlenhausen 47, ☎ 200 56 33, *www.max-stark.de*

Tour 3 {C3} **Brauhaus Päffgen**
Friesenstraße 64-66, ☎ 13 54 61, *www.paeffgen-koelsch.de*

Tour 4 {E4} **Brauhaus Reissdorf**
Kleiner Griechenmarkt 40, ☎ 21 92 54, *www.brauhaus-reissdorf.de*

Tour 5 **Sünner Keller**
Kalker Hauptstraße 260-262, ☎ 98 55 74 00, *www.suenner-keller.de*

Cafés und Bistros :: coffee bars and bistros

Tour 1 {C6 + d2} **Café Reichard**
Unter Fettenhennen 11, ☎ 2 57 85 42, *www.cafe-reichard.de*

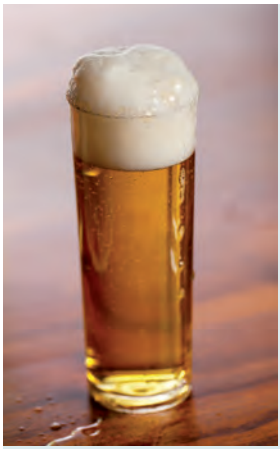
Tour 2 {D6 + f2} **Café Eigel**
Brückenstraße 1-3, ☎ 2 57 58 58, *www.cafe-eigel.de*

Tour 4 {D4} **Café Fromme**
Breite Straße 122 und Neumarkt 18a, ☎ 2 57 61 57, *www.feinetorten.com*

Tour 4 {D3} **Café Rico**
Mittelstraße 31-33, ☎ 22 40 53 64, *www.cafe-rico.de*

Tour 4 {E3} **Konditorei Wahlen**
Hohenstaufenring 64, ☎ 23 16 25

Tour 4 {D4} **Törtchen Törtchen**
Apostelnstraße 19, ☎ 272 530 81,
www.toertchentoertchen.de



Typisch Kölsch – das obergärige Bier Kölsch
Typically "Kölsch" – the top-fermented beer "Kölsch"

Kölschkultur :: Kölsch Culture

Kölsch wird nicht nur gesprochen, sondern auch getrunken. Von den rund 3.300 Restaurants und Kneipen der Domstadt sind die Kölner **Brauhäuser** die traditionellsten, deren Ursprünge sich viele Jahrhunderte zurückverfolgen lassen. Das obergärige Kölsch wird hier in die typischen **Kölschstangen** gezapft. Mit einer deftigen rheinischen Mahlzeit gehört es zu Köln wie Dom und Rhein. In vielen Brauhäusern serviert der Kellner, genannt „**Köbes**", nach wie vor in der blauen Tracht des Brauknechts. Zum Kölsch passt der „Halve Hahn", ein Roggenbrötchen mit mittelaltem Gouda, etwas Zwiebeln und Senf. Zu den weiteren **Brauhausspezialitäten** zählen der „Kölsche Kaviar" (Blutwurst mit Zwiebeln), „Rievkooche" (Reibekuchen), „Himmel un Äd" (Apfel = Himmel, Kartoffelbrei = Erde, meist mit gebratener Blutwurst) und das „Hämmche" (Eisbein). In den Brauhäusern geht es munter und sehr familiär zu. Das Kölsch wird ohne Bestellung so lange hingestellt bis der Bierdeckel auf dem leeren Glas signalisiert, dass man „genug" hat. Auf diese liebenswerten Eigenarten sollte man sich als Gast einfach einlassen. Nach dem Besuch eines Brauhauses begreift man, warum Bier, Sprache und Lebensart in dieser Stadt denselben Namen tragen – eben Kölsch.

Kölsch is not only spoken, but can also be drunk. The Cologne **brewery taverns** are the most traditional of the approx. 3,300 restaurants and pubs in the city, and their origins can be traced back many centuries. The top-fermented Kölsch is drawn on tap into the typical **narrow Kölsch glasses**. With a hearty meal it forms part of Cologne in just the same way as the cathedral and the Rhine. In a lot of the brewery taverns the waiter, called the "**Köbes**", still serves the beer in the traditional blue dress of the brewer's helpers. The "Halve Hahn", a rye roll with medium mature gouda and some onions and mustard goes well with a glass of Kölsch. Additional **specialities** include the "Kölscher Kaviar" (black pudding with onions), "Rievkooche" (potato fritter), "Himmel un Äd" (Apple = Himmel – heaven and mashed potatoes = Äd – earth) –, generally served with roast black pudding) and the "Hämmche" (knuckle of pork). The atmosphere is cheerful and very informal in the numerous brewery taverns. The glass of Kölsch is placed on the table without being ordered until the beer mat on the empty glass indicates that you have had "enough". As a guest you should simply adapt to these lovable idiosyncrasies. Once you have visited a brewery tavern you will understand why beer, language and the way of living bear the same name in this city – simply Kölsch.

Bürgerliche Stuben :: home-style cooking

Tour 1 {C8 + e4} **Em Krützche**
Am Frankenturm 1-3, ☎ 2 58 08 39, *www.emkruetzche.de*

Tour 2 {D5} **Bei d'r Tant**
Cäcilienstraße 28, ☎ 2 57 73 60, *www.bei-dr-tant.de*

Tour 3 {C/D5} **Schmittchen**
Breite Straße 38, ☎ 2 57 84 36, *www.schmittchen.koeln*
Oft kopiert – nie erreicht!
Often imitated – never dublicated!

Tour 5 {C/D10} **Lommerzheim**
Siegesstraße 18, ☎ 81 43 92

Tour 5 {D8 + f4} **Die Ex-Vertretung Köln**
Frankenwerft 31-33, ☎ 66 99 02 21, *www.ex-vertretung.de*

Restaurant-Empfehlungen :: restaurants recommended

Tour 1 {C6 + e2} **Hof 18**
{Multifunktional | Multifunctional}
Am Hof 12-18, ☎ 2 61 32 11, *www.frueh.de*

Tour 1 {D7 + f4} **Steakhouse Poncho's** {Steakhaus | Steakhouse}
Salzgasse 11, ☎ 2 77 29 99, *www.steakhouse-ponchos.com*

Tour 3 {C5} **Daitokai** {Japanisch | Japanese}
Kattenbug 2, ☎ 12 00 48, *www.daitokai.de*

Tour 3 {C3} **our.ox Steak & Grill** {Steakhaus | Steakhouse}
Magnusstraße 20, ☎ 2 03 48 25, *www.lindner.de*

Tour 4 {D4} **Bieresel** {Muschelhaus | Mussels}
Breite Straße 114, ☎ 257 60 90

Tour 4 {C2} **Sorgenfrei** {International | International}
Antwerpener Straße 15, ☎ 3 55 73 27, *www.sorgenfrei-koeln.com*

Tour 4 {D1} **Pigbull BBQ** {Fast Food | Fast food}
Aachener Straße 51, ☎ 298 25 350, *www.pig-bull-bbq.de*

Tour 5 **Nada Restaurant Bar**
{International | International}
Clever Straße 32, ☎ 888 999 44, *www.nadakoeln.de*

Tour 5 {B9} **Rheinterrassen** {Multifunktional | Multifunctional}
Rheinparkweg 1, ☎ 65 00 43 21, *www.rhein-terrassen.de*

Spitzenrestaurants :: top class restaurants

Tour 1 {C7 + e4} **maiBeck** {Regional | Regional}
Am Frankenturm 5, ☎ 96 26 73 00, *www.maibeck.de*

Tour 2 {H8} **Capricorn[i]Aries** {Französisch | French}
Alteburger Straße 31, ☎ 3 97 57 10, *www.capricorniaries.com*

Tour 3 **Le Moissonnier** {Französisch | French}
Krefelder Straße 25, ☎ 72 94 79, *www.lemoissonnier.de*

Tour 3 {B7 + b3/4}
Maximilian Lorenz {Deutsch | German}
Johannisstraße 64, ☎ 37 99 91 92, *www.maximilianlorenz.de*

Tour 3 {C6 + d2}
Taku {Asiatisch | Asian}
Domplatz, ☎ 2 70 39 09, *www.taku.de*

Tour 5 {F8}
Ox & Klee {Multifunktional | Multifunctional}
Kranhaus 1 (mittleres Kranhaus), Im Zollhafen 18,
☎ 169 566 03, *www.oxundklee.de*

Tour 5
Zur Tant {Multifunktional | Multifunctional}
Rheinbergstraße 49, ☎ 02203 818 83, *www.zurtant.de*

Gut Lärchenhof {Französisch | French}
Hahnenstraße 1, ☎ 02238 92 31 016,
www.restaurant-gutlaerchenhof.de

La Société {Multifunktional | Multifunctional}
Kyffhäuserstraße 53, ☎ 23 24 64,
www.restaurant-lasociete.de

Maître {Französisch | French}
Olympiaweg 2, ☎ 485 36 0,
www.landhaus-kuckuck.de

Restaurants mit Besonderheiten :: restaurants with specialities

Tour 1 {D7 + g2}
Hard Rock Café {Multifunktional | Multifunctional}
Gürzenichstraße 8, ☎ 2 72 68 80, *www.hardrock.com*
mit rockiger Atmosphäre | with a dash of rock

Tour 3 {C4}
LAB12, S. 25 {Multifunktional | Multifunctional}
Helenenstr. 14, ☎ 27 51 35 8, *www.lab12-bar.de*
Modernes Großstadtflair im LAB12: lässiges Vintage-Design, angesagte Musik und einzigartige Cocktails. Panoramalage in der 12. Etage.
Modern city flair at LAB12: casual vintage design, trendy music and unique cocktails. Panoramic location on the 12th floor.

Tour 3 {A4}
Osman 30 {Mediterran | Mediterranean}
Im Mediapark 8, ☎ 50 05 20 80, *www.osman30.de*
Im 30. Stock des Kölnturms | on the 30th floor of the Kölnturm

Tour 5 {C10}
Mongo's {Asiatisch | Asian}
Ottoplatz 1, ☎ 9 89 38 10, *www.mongos.de*
Fleischbüffet u.a. mit Krokodil und Känguru
Mongolian Barbecue

Eau de Cologne

Das wohl bedeutendste Kölnisch(e) Wasser ist das Original Eau de Cologne. Bereits 1709 schuf der Parfumeur Johann Maria **Farina** ein Duftwasser, das er wenig später zu Ehren seiner Wahlheimat „Eau de Cologne“ nannte. Bis heute wird der Duft aus Essenzen von Zitrone, Orange, Bergamotte, Mandarine, Limette, Zeder und Pampelmuse in unveränderter Rezeptur hergestellt. Im Stammhaus des familiengeführten Unternehmens Farina in der Kölner Altstadt befindet sich das **Duftmuseum**, in dem Besucher in die Geschichte des Eau de Cologne entführt werden. Zum Beispiel bei einer **Kostümführung** durch den „Parfumeur Farina“, der in historischer Aufmachung in die Geheimnisse des Duftes einweiht.

The original Eau de Cologne is probably the most famous water from Cologne. Back in 1709 the perfumer Johann Maria **Farina** created an eau de toilette which he then named “Eau de Cologne” a short time later in honour of his adoptive home. To this day it is produced using an unchanged recipe of lemon, orange, bergamot, mandarine, lime, cedar and grapefruit essences. At the parent company of the family run ©FARINA company in the old part of the city there is a **perfume museum** where visitors are whisked away into the history of Eau de Cologne. This involves for instance a guided tour in **historical costumes** through the “Parfumeur Farina“, which transports you into the secrets of the perfume in a historical setting.

In der Glockengasse wurde etwa 100 Jahre später eine weitere Kölnisch-Wasser-Produktion aufgebaut. Der Name **4711** stammt aus dem Jahr 1794, als der Legende nach die französischen Besatzer beschlossen, die Häuserblocks nummerieren zu lassen, und das Gebäude in der Glockengasse so die durchlaufende Nummer 4711 erhielt. Zu jeder vollen Stunde zwischen neun und 19 Uhr erklingt das **Glockenspiel** mit der Melodie der Marseillaise. Im 4711-Haus erhalten Besucher die Möglichkeit in die Welt der Düfte einzutauchen, zum Beispiel bei einem **Duftseminar**, bei dem unter fachlicher Anleitung individuelles Kölnisch Wasser kreiert wird.

At the Glockengasse additional Eau de Cologne production facilities were constructed approx. 100 years later. The name **4711** dates back to 1794 when the French occupying forces ruled that the house blocks were numbered and the building in the Glockengasse street was thus given the consecutive number 4711. The **carillon** plays the Marseillaise at every full hour between 9.00 am and 7.00 pm. At the 4711 house the visitors have the option of immersing themselves in the world of scents, for instance at a **perfume seminar**, at which customised Eau de Cologne is created under expert instruction.

Farina-Haus
Obenmarspforten 21 **{D7 + f2}**
Mo – Sa 10 – 19 Uhr, So 11 – 17 Uhr
www.farina.eu

House of 4711
Glockengasse 4 **{D5}**
Mo – Fr 9.30 – 18.30 Uhr, Sa 9.30 – 18 Uhr
www.4711.com

Shopping-Viertel & -Tipps

Shopping-districts & -tips

Hohe Straße, Schildergasse {D6}
Die beliebtesten Einkaufsstraßen Deutschlands mit internationalen Ketten und Souvenir-Läden
The most popular shopping street in Germany with international chains and souvenir shops

Breite Straße {D4}
Vielseitige Straße mit einem Mix aus Einkaufspassagen, Kaufhäusern und kleinen Geschäften
A multifaceted street with a mix of shopping arcades, department stores and small shops

Minoritenviertel {C6}
Edle Bekleidungsgeschäfte und Geschäfte mit ausgefallenem Angebot
Noble clothing stores and shops with unusual offers

Friesenviertel/Ehrenstraße {C3}
Typisch kölsches Viertel mit charmanten Lädchen und Szene-Lokalen
A typical Cologne district with charming small shops and scene pubs and eateries

Neumarkt {D4}
Herzstück Kölns mit feinen Geschäften, eleganten Passagen und Großbuchhandlungen
The heart of Cologne with fine shops, elegant arcades and large bookshops

Belgisches Viertel {C2}
Viertel mit exquisiten Angeboten, innovativen Boutiquen und Jungdesignern
A district with exquisite offers, innovative boutiques and young designers

Eigelstein {A6}
Ehemaliges Rotlichtviertel, heute viele Geschäfte, Gemüsehändler aus aller Welt und kölsche Kneipen
Multicultural grocery stores and buzzing local pubs in the north what used to be the red-light district

Ringe
Berühmte Flaniermeile mit vielen Fachgeschäften großer Hersteller
A famous boulevard with numerous specialty shops and large producers

Apostelnstraße, St.-Apern-Straße, Pfeilstraße, Mittelstraße {D3/4}
Exklusive Marken, extravagante Mode und persönlich geführte Geschäfte
Exclusive brands, extravagant fashion and personally run shops

Shopping-Tipps

shopping-tips

Camel Active Store, S. 22
Breite Straße 80-90 {C/D5}
www.camelactive.de

Einkaufsbahnhof, 70 Fachgeschäfte und Dienstleister, S. 19
Hauptbahnhof {B/C6/7 + b/c2/3}
www.einkaufsbahnhof.de

Galeria Karstadt Kaufhof Köln Hohe Straße, fashion, lifestyle, beauty, S. 15
Hohe Straße 41-53 {D6 + g2}
www.galeria.de

Globetrotter, S. 2
Richmodstraße 10 {D4}
www.globetrotter.de

Max Kühl, Betten & Wäsche, S. 17
Brückenstraße 6 {D6 + f2}
www.max-kuehl.de

Neumarkt Galerie, S. 58
Neumarkt 2-4 {D4}
www.neumarktgalerie.de

Kirchen
churches

DER KÖLNER DOM :: The Cologne Cathedral

Der Kölner Dom ist Wahrzeichen und Mittelpunkt der Rheinmetropole. Als wichtige europäische Pilgerstätte begann man 1248 mit dem Bau des gotischen Domes. Im frühen 16. Jahrhundert kam es – aus Geldmangel und Desinteresse – zum Baustopp und über 300 Jahre bestimmte der gewaltige, unvollendete Torso mit großem Baukran das Panorama der Stadt. Im 19. Jahrhundert richteten Anhänger der deutschen Romantik das öffentliche Interesse erneut auf den Dom, der 1880 nach dem überlieferten Plan aus dem Mittelalter vollendet wurde.
Nach dem Bombenhagel des Zweiten Weltkrieges sind es heute vor allem Umwelteinflüsse, die von den über 80 Steinmetzen und anderen Spezialisten der Dombauhütte restauriert werden. Neben dem kostbaren Dreikönigenschrein beherbergt der Dom noch mehr Schätze: Das Gerokreuz – die älteste erhaltene Großskulptur des Gekreuzigten diesseits der Alpen – oder ein dreiflügeliges Altarbild mit den Schutzpatronen der Stadt, gemalt von Stefan Lochner. Weitere Kirchenschätze, darunter Reliquiare, liturgisches Gerät und Grabfunde findet man in der Domschatzkammer im Sakristeikeller. Die jüngste Attraktion ist das 100 m^2 große Fenster des Kölner Künstlers Gerhard Richter mit seinen unendlich vielen Farbquadraten.

The Cologne Cathedral is the landmark and centre of the Rhine metropolis. As an important European place of pilgrimage, the city started the construction of the Gothic cathedral in 1248. In early 16th century, the work stopped – for lack of money and lack of interest – for over 300 years in which the huge, unfinished torso with a large crane reigned the city's panorama. In 19th century, supporters of German Romanticism drew the public interest to the cathedral, which was completed in 1880 according to the original medieval plan. After the bombing of the Second World War, it is nowadays mainly the damage caused by environmental pollution that has to be restored by about 80 masons and other specialists of the Dom Workshop. Besides the precious shrine of the Three Wise Men, Cologne Cathedral holds a lot more objects worth watching: The Gero Crucifix – the oldest surviving monumental sculpture of the crucified Christ on this side of the Alps – or a three-winged altarpiece depicting the patron saints of the town, painted by Stefan Lochner. Further church treasury, including reliquaries, liturgical equipment and finds from ancient graves are displayed in the Cathedral Treasury in the vestry basement. The Cathedral's latest attraction is a large window measuring 100 sqm with an infinite number of color squares, designed by the Cologne artist Gerhard Richter.

Kölner Dom
Cologne Cathedral {C7 + d2}
Domkloster 4, 50667 Köln
6 – 19.30 Uhr

12 Romanische Kirchen :: 12 Romanesque churches

Groß St. Martin {D7 + e4}
An Groß St. Martin 9
Di – Fr 9.30 – 19.30 Uhr,
Sa, So 10 – 19.30 Uhr

St. Maria im Kapitol 5 {E7 + h2}
Kasinostraße 6
Mo – Sa 10 – 18 Uhr, So 13 – 18 Uhr

St. Cäcilien/Museum Schnütgen {D/E5}
Cäcilienstraße 29
Di + Mi/Fr – So 10 – 18 Uhr,
Do 10 – 20 Uhr,
1. Do im Monat 10 – 22 Uhr

St. Andreas {C6 + c1}
Andreaskloster 3
Mo – Fr 7.30 – 18 Uhr, Sa + So 8 – 18 Uhr

St. Gereon {C4}
Gereonskloster
Di – Fr 10 – 12/15 – 17 Uhr,
Sa 10 – 12 Uhr

St. Aposteln {D4}
Apostelnkloster 10
10 – 13 Uhr/14 – 17 Uhr

St. Ursula {B6 + a1}
Ursulaplatz 30
Di –Sa 10 – 12/15 – 17 Uhr,
So 15 – 17 Uhr

St. Kunibert {B8}
Kunibertskloster 6
8.30 – 18 Uhr

St. Georg {E6}
Waidmarkt/Ecke Georgstraße
9 – 17 Uhr

St. Maria Lyskirchen {E8}
An Lyskirchen 8
9 – 18 Uhr

St. Pantaleon {F5}
Am Pantaleonsberg 6
Mo – Sa 9 – 19 Uhr,
So 9.30 – 19.30 Uhr

St. Severin {G7}
Severinskirchplatz
Mo – Fr 10 – 18, Sa 10 – 13 Uhr,
So 13 – 17 Uhr

Bedeutende Kirchen :: important churches

St. Heribert {D10}
Tempelstraße 2
Di 9 – 12 Uhr, Mi 16 – 17.30 Uhr,
Do 9 – 12 Uhr, Fr 9 – 11.30/16 – 17.30 Uhr

Antoniterkirche {D6 + g1}
Schildergasse 57
Mo – Fr 11 – 19 Uhr, Sa 11 – 17 Uhr,
So 11 – 17.30 Uhr

St. Peter {E5}
Jabachstraße 1
Mi – Fr 12 – 17 Uhr,
Sa – So 14 – 18 Uhr

Minoritenkirche {C6 + e1}
Kolpingplatz
Mo – Sa 9 – 17 Uhr, So 10 – 17 Uhr

St. Maria in der Kupfergasse {C5}
Schwalbengasse 1
6.30 – 20 Uhr

St. Mariä-Himmelfahrt {C6 + b2}
Marzellenstraße 30
8 – 18 Uhr

Weitere religiöse Gebäude :: further religious buildings

Synagoge/synagogue {E2}
Roonstraße 50
Besichtigung nur mit Führung möglich
Can only be visited with a guided tour

Zentralmoschee Köln
Cologne central mosque
Venloer Straße 160/Ecke Innere Kanalstraße
9 – 19 Uhr

Sehenswürdigkeiten & Aktivitäten

Important sights & things to do

Aussicht :: view

KölnTrianglePanorama
Ottoplatz 1 **{C9}**
Mo – Fr 12 – 20 Uhr,
Sa + So 10 – 23 Uhr
www.koelntrianglepanorama.de

Kölner Dom, Turm
Cologne cathedral, tower
Dompropstei, Margarethenkloster 5 **{C7 + d2}**
9 – 16 Uhr
www.koelner-dom.de

Zoo

Zoo/Cologne Zoo
Riehler Straße 173
9 – 17 Uhr
www.koelnerzoo.de

Botanischer Garten :: Botanical garden

Flora
Am Botanischen Garten

Schiffstouren :: panorama cruises

Colonia Weber Fahrgastschiffe
Hohenzollernbrücke **{C8 + d4}**
fahren nach/go to Mülheim; Zoo
www.dampfschiffahrt-colonia.de

KölnTourist
Konrad-Adenauer-Ufer **{B8 + E8}**
fahren nach/go to Schokoladenmuseum; Rodenkirchen
www.koelntourist.net

KD Köln-Düsseldorfer
Frankenwerft 35 **{D8 + f4}**
Panoramatouren zwischen/panorama tours between Süd- und Zoobrücke
Abend- und Eventfahrten; Ausflugsfahrten
Evening and event tours; day cruises
www.k-d.com
Tickets bei KölnTourismus oder im KD Ticket-Pavillon direkt an der Rheinpromenade/Tickets at KölnTourismus or at the KD Ticket Office on the Rhine promenade

Stadtführungen und Rundfahrten :: Guided tours and round trips

Comedytour, S. 24
Rollende Comedy-Show durch Köln
Rolling comedy show through Cologne
www.comedytour.de

Kölner Lachexpedition
Erleben Sie Köln von seiner lustigsten Seite
Experience Cologne from its funniest side
www.lachexpedition.de

eTukTuk-Touren
Entdecken Sie Köln aus einer völlig neuen Perspektive
Experience Cologne from a new perspective
www.city-emobile.de

TimeRide, S. 9
Mit Virtual Reality durch das alte Köln
With Virtual Reality through old Cologne
Alter Markt 36-42 **{D7 + e3}**
www.timeride.de

AntoniterCityTours im AntoniterFoyer
Köln mit anderen Augen
Cologne seen differently
Schildergasse 57 **{D5 + g1}**
www.antonitercitytours.de

Tourist Shuttle Hop on, hop off
Fahrten im oben offenen Bus; Gruppenfahrten/open-top bus; group tours
www.ccs-busreisen.de

Fahrten im oben offenen Bus
mit Bootsfahrten kombinierbar/open-top bus, can be combined with a boat trip
www.cityfahrten.de

KölnTourismus Service Center am Dom ::
Cologne Tourist Board Service Center at Cologne Cathedral

Das vielseitige Führungsprogramm der Köln-Spezialisten bietet informative und spannende Unterhaltung für jeden Geschmack:
Entdecken Sie Kölns Sehenswürdigkeiten und lernen Sie die lebensfrohe Metropole aus anderen Blickwinkeln kennen, Kölsche Klassiker oder ausgefallene Stadtführungen. Das gesamte, vielfältige Programm entnehmen Sie bitte dem aktuellen Programm. (www.koelntourismus.de/stadtfuehrungen)
Gruppenreisende erhalten ein maßgeschneidertes Programm nach ihren Wünschen und können aus über 100 thematisch verschiedenen Gruppenführungen in 15 Sprachen wählen – natürlich auch „op Kölsch".
Stadtrundfahrten in verschiedenen Sprachen starten am KölnTourismus Service Center am Dom und führen quer durch die Rheinmetropole. Ob XXL Cabrio, Kölner Bimmelbahnen oder im geschlossenen Reisebus – die Besucher können dabei zwischen einer klassischen Stadtrundfahrt und Hop on hop off-Touren wählen, bei denen sie die Fahrt unterbrechen und bei Sehenswürdigkeiten ihrer Wahl aussteigen können.

The diverse programme of guided tours given by Cologne specialists provides informative and exciting entertainment for every taste.
Discover Cologne's tourist attractions and get to know this lively metropolis from a variety of perspectives, whether you opt for Cologne's traditional sights or unusual guided tours. You can find our broad range of offers in the current programme. (www.cologne-tourism.com/guided-tours)
Tour groups can receive a customized programme tailored to their particular wishes. They can choose from more than 100 different group tours focusing on specific themes and presented in 15 different languages – including Cologne's local dialect „Kölsch".
City tours in a variety of languages begin at the Cologne Tourist Board Service Centre at the Cathedral and take visitors all through the metropolis on the Rhine. Whether visitors opt for an open-top bus, the Cologne mini-train or a closed travel coach, they can choose between a traditional city tour or a "hop on hop off" tour in which they can interrupt the tour at any time and get out to explore the attractions of their choice on foot.

KölnTourismus Köln

KölnTourismus Service Center am Dom
Kardinal-Höffner-Platz 1 **{C6+ d2}**
Mo – Sa 9 – 20 Uhr, So 10 – 17 Uhr
☎ (0221) - 34 64 3-0
www.koelntourismus.de, www.der-koelnshop.de

Weihnachtsmarkt am Kölner Dom
Christmasmarket at Cologne Cathedral

Weihnachtsmärkte
Christmas markets

Weihnachtsmarkt am Kölner Dom
Christmas market at Cologne Cathedral
Roncalliplatz **{d2/3}**
25.11. – 23.12.
So – Mi 11 – 21 Uhr, Do + Fr 11 – 22 Uhr, Sa 10 – 22 Uhr
Einer der schönsten Weihnachtsmärkte in Europa
One of Europe's most beautiful Christmas Markets

Markt der Engel – Weihnachten auf dem Neumarkt
Market of Angels – Christmas at Neumarkt
Neumarkt **{D4}**
25.11. – 23.12.
So – Do 11 – 21 Uhr, Fr + Sa 11 – 22 Uhr
Zentral gelegen inmitten der beliebtesten Einkaufsstraßen
Centrally located between the most popular shopping streets

Kölner Altstadt „Heimat der Heinzel"
Cologne Old Town "Home of the elves"
Alter Markt + Heumarkt **{C/D7 + e/f3}**
25.11. – 23.12.
Eisbahn | ice rink: 26.11.2019 – 06.01.2020
11 – 22 Uhr
Rustikaler Weihnachtsmarkt mit vielen Handwerksständen
Rustic Christmas Market with handcraft stalls

Nikolausdorf auf dem Rudolfplatz
Village of St. Nicholas at Rudolfplatz
Rudolfplatz/Hahnentorburg **{D2/3}**
25.11. – 23.12.
So – Do 11 – 21 Uhr, Fr + Sa 11 – 22 Uhr,
Fachwerkidylle im Schatten des jahrhundertealten Doppelturmtors
Half-timbered houses in the shadow of the centuries-old double-tower gate

Hafen-Weihnachtsmarkt, S. 33
Harbour Christmas market, p 33
Rheinauhafen **{E8}**
22.11. – 23.12.
So – Do 11 – 21 Uhr, Fr + Sa 11 – 22 Uhr
Motto der schneeweißen Pagoden am Rhein sind Hafen und Seefahrt
Harbour and seafaring are the motto of the snow-white pagoda tents next to the Rhine

Weihnachtsmarkt im Stadtgarten
Christmas market at the Stadtgarten
Stadtgarten **{B2}**
22.11. – 23.12.
Mo – Fr 16 – 21.30 Uhr,
Sa + So 12 – 21.30 Uhr
Ausgefallene Geschenkideen zwischen Lifestyle und Krimskrams
Unusual Christmas market with products between lifestyle and kitsch

Heavenue – schwul-lesbischer Weihnachtsmarkt
Heavenue – gay and lesbian Christmas market
Rudolfplatz **{D2/3}**
25.11. – 23.12.
12 – 22 Uhr
Alle sind willkommen in den pink-lila-farbenen Buden im „BermudaDreieck" Köln
Everyone is welcome in the pink and purble chalets in the "Bermuda Triangle" of Cologne

Adventsmarkt auf dem Chlodwigplatz
Advent market at Chlodwigplatz
Chlodwigplatz **{H7}**
25.11. – 23.12.
11 – 22 Uhr
Gemütliche Atmosphäre im angesagten Stadtteil Südstadt
Cozy atmosphere in the popular district „Südstadt"

Weitere Informationen zum weihnachtlichen Köln:
Further information on Christmas in Cologne:
www.koelntourismus.de

Wellness

Entspannung pur findet man in den zahlreichen Kölner Wellness-Oasen. Mitten im Rheinpark befindet sich die **Claudius-Therme**, die zu den schönsten Thermen Europas zählt. Gebadet wird in staatlich anerkanntem Heilwasser, das aus einer natürlichen Thermal-Mineralquelle stammt. Angelehnt an die Badekultur der Römer bietet die Therme auf 12.000 Quadratmetern außergewöhnliche Entspannungsmöglichkeiten – und das mitten in einer pulsierenden Großstadt. Im **Neptunbad**, einem historischen Jugendstilbad, entflieht man dem Alltag in der originalgetreu rekonstruierten historischen Sauna oder in der einzigartigen asiatischen Bäder- und Saunalandschaft mit japanischem Zen-Garten. Auch zahlreiche **Kölner Hotels** wie zum Beispiel das Mauritiushotel und Therme bieten sowohl den Hotelgästen als auch externen Besuchern ein umfangreiches Wellness-Angebot.

You can savour pure relaxation in the numerous spa oases in Cologne. The **Claudius Therme** thermal baths, which is considered one of the most beautiful thermal baths in Europe, is located in the middle of the Rheinpark. You bathe in state certified healing waters, which stem from a natural thermal mineral spring. Based on the bathing culture of the Romans the thermal baths offer exceptional ways to relax over a total area of 12,000 square metres – and this is in the very centre of a vibrant city. In the **Neptunbad** (Neptune bath), an historic art nouveau bath, you can escape from the stresses of everyday life in the reconstructed historic sauna landscape or in the unique Asian baths that also have a Japanese zen garden. Numerous **hotels** in Cologne such as the Mauritius-hotel & Therme also offer both the hotel guests and also external visitors a comprehensive range of spa treatments.

Claudius Therme	**Neptunbad**	**Mauritius Hotel und Therme**
Sachsenbergstraße 1	Neptunplatz 1	Mauritiuskirchplatz 3 – 11
9 – 24 Uhr	9 – 24 Uhr	10 – 23.30 Uhr
www.claudius-therme.de	*www.neptunbad.de*	*www.mauritius-ht.de*

Medienstadt Köln :: Media City Cologne

Die Medien- und Kommunikationswirtschaft stellt einen der bedeutendsten Wirtschaftsfaktoren Kölns dar. Mehr als ein Drittel der bundesweiten TV-Inhalte wird hier produziert; über 55.000 Menschen arbeiten hier in der Medienbranche. Dreharbeiten gehören zum Straßenbild; außerdem gibt es unzählige Radiosender, Werbeagenturen, Verlage und Musiklabels. Für Köln-Besucher ist es möglich, einige der populärsten **TV-Sendungen** Deutschlands als **Studiogast** mitzuerleben. Bei Produktionen wie „Wer wird Millionär" oder dem DSDS-Spektakel in Köln-Ossendorf gibt es zahlreiche Sitzplätze für Zuschauer.

The media and communications industry is one of the most important economic factors in Cologne. More than a third of Germany's TV content is produced here and more than 55,000 people work in the media sector here. Filming is a common street scene, and there are also numerous radio broadcasters, advertising agencies, publishing houses and music labels. For visitors to Cologne, it is also possible

to experience some of the most popular **TV programmes** in Germany as a **studio guest**. In the case of productions such as "Who Wants to be a Millionaire?" and the "Pop Idol" spectacle in the Coloneum in Cologne-Ossendorf, there are numerous seats for spectators.

www.tvtickets.de

Sport in Köln :: Sports in Cologne

Köln ist Sport. Eine ganze Stadt zu Begeisterungsstürmen oder kollektivem Mitfiebern zu bewegen, das vermag in Köln vor allem „König" **Fußball**, der seit über 80 Jahren im Kölner Stadtteil Müngersdorf im heutigen RheinEnergieStadion zu Hause ist. Der Traditionsverein 1. FC Köln trägt hier seine Heimspiele aus. Aber auch internationale Begegnungen wie bei der FIFA Fußball Weltmeisterschaft 2006™ finden hier statt.

Die mehrfach titelgekrönte Eishockey-Mannschaft der Domstadt, die Kölner Haie, spielt regelmäßig in der LANXESS arena. Aber auch der **Radsport** wird in Köln groß geschrieben. Neben dem RheinEnergieStadion befindet sich das Kölner Radrenn-Stadion – eines der modernsten Europas. Bei dem Radklassiker „Rund um Köln" gehen jedes Jahr im Sommer zahlreiche Radprofis und Hobbysportler an den Start. Köln wird auch immer mehr zum Anziehungspunkt für Radtouristen: In der Stadt und ihrer Umgebung kreuzen sich zahllose Fahrradwege.

Köln ist die heimliche **Golf**-Hauptstadt Deutschlands – nirgendwo sonst in der Republik werden Golfern so viele Möglichkeiten und Top-Events geballt auf einem Raum geboten.

Auch in der **Sportwissenschaft** ist Köln führend: Die **Deutsche Sporthochschule Köln** mit ihren modernsten technischen Einrichtungen zieht in- und ausländische Spitzensportler und Trainer aus allen Kontinenten nach Köln. Die lebendige Geschichte des Sports zeigt das Sport- & Olympia Museum, wo nicht nur Exponate präsentiert werden, sondern die Besucher auch selbst aktiv werden können.

Cologne is sport. "King" **football** in particular, which has been at home in the Cologne district of Müngersdorf in what is now the RheinEnergie stadium for more than 80 years, is able to move the entire city to waves of enthusiasm and collectively sharing the excitement of a sporting match. The traditional club 1. FC Köln plays its home matches here. But international matches are also held here as was the case at the 2006 FIFA World Cup™.

The ice hockey team, which has won many titles, the Kölner Haie, plays regularly in the LANXESS arena. Great importance is also attached to **cycling sport** in Cologne. The Cologne Radrenn-Stadion (cycling racing stadium) – one of the most modern in Europe – is located next to the RheinEnergieStadion. At the classic cycling race "Rund um Köln" (around Cologne) numerous cycling professionals and amateur sportsmen and women compete with one another each year in the summer. Cologne is also increasingly becoming an attractive place for cycling tourists. Countless cycling paths crisscross in the city and the surrounding area.

Cologne is the secret **golf** capital of Germany – nowhere else in the Republic of Germany are golfers provided with as many options and top events that are concentrated in one area.

Cologne also leads the way in the field of **sports science** with the **Deutsche Sporthochschule Köln** (German Sport University of Cologne) with state of the art technical facilities which attract top domestic and foreign sportspeople and coaches from all the continents of the world. The Sports and Olympic museum demonstrates the living history of sport, and exhibits are not just presented here but the visitors can also become active themselves.

Museen & Ausstellungen

museums & exhibitions

weitere Informationen unter www.museenkoeln.de
further information on www.museenkoeln.de

Römisch-Germanisches Museum
Sanierung, Ausstellungsstätte:
Belgisches Haus, Cäcilienstraße 46 **{D5}**
Eröffnungstermin bei Redaktionsschluss noch nicht bekanntgegeben

Museum Ludwig
zeitgenössische Kunst
contemporary art
Heinrich-Böll-Platz **{C7 + d3}**
Di – So 10 – 18 Uhr,
1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Hier und Jetzt im Museum Ludwig. Transcorporealities, bis 19.01.;
Lucia Moholy. Fotogeschichte schreiben;
Wade Guyton, ab 16.11.

Wallraf das Museum, S. 11
Kunst vom Mittelalter bis zum Impressionismus/art from the Middle Ages to Impressionism **{D7 + f3}**
Obenmarspforten (am Kölner Rathaus)
Di – So 10 – 18 Uhr, 1.+3. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Rembrandts graphische Welt, bis 12.01.;
Inside Rembrandt. 1606 bis 1669, ab 01.11.

Käthe Kollwitz Museum
Neumarkt 18-24 **{D4}**
Di – Fr 10 – 18 Uhr, Sa + So 11 – 18 Uhr,
öffentl. Führung Do 17 Uhr + So 15 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Berliner Realismus. Von Käthe Kollwitz bis Otto Dix, bis 05.01.

Rautenstrauch-Joest-Museum
Kulturen der Welt/Cultures of the World
Cäcilienstraße 29-33 **{D/E5}**
Di, Mi, Fr – So 10 – 18 Uhr, Do 10 – 20 Uhr,
1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Geschenkt! – die Gabe der Diplomatie, bis 05.01.; Delta Welten: Leben im unsteten Wandel, bis 05.01.;
Indische Jain-Malerei aus der Sammlung Eva und Konrad Seitz, bis 16.02.

Kolumba, S. 16
Kunstmuseum des Erzbistums Köln/
art museum of the archbishopric of Cologne
Kolumbastraße 4 **{D6 + e1}**
Mi – Mo 12 – 17 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
1919 49 69ff. Aufbrüche; Das Klaus Peter Schnüttger-Webs Museum. Ein Projekt von Ulrich Tillmann

Ausstellung im MAKK: Norman Seeff. The Look of Sound
Exhibition in Museum of Applied Arts: Norman Seeff. The look of sound

Museum für Angewandte Kunst Köln – Kunst und Design
museum of applied art
An der Rechtschule **{C6 + e1}**
Di – So 10 – 18 Uhr, 1. Do im Monat 10 – 22 Uhr, jeden 1. So im Monat ab 10 Uhr Kunst + Frühstück
Ausstellungen/exhibitions:
Norman Seeff. The Look of Sound; Kölner Design Preis – Toby E. Rodes Award, bis 17.11.

Museum Schnütgen
Museum für mittelalterliche Kunst
art from the Middle Ages
Cäcilienstraße 29-33 **{D/E5 }**
Di, Mi, Fr – So 10 – 18 Uhr, Do 10 – 20 Uhr, 1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Skulptur im Blick der Kamera. Alfred Tritschlers Fotografien der Sammlung Schnütgen, ab 09.11.

Kölnisches Stadtmuseum
museum of the city of Cologne
Dauerausstellung bis Ende 2019 geschlossen/Permanent exhibition closed until the end of 2019
Zeughausstraße 1-3 **{C5}**
Di 10 – 20 Uhr, Mi – So 10 – 17 Uhr, 1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Köln am Rhein – Oder: Von Zeit zu Zeit, bis 26.01.; Köln an der Seine. Der Pavillon der Stadt Köln auf der Pariser Weltausstellung 1937, bis 26.01.

NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, S. 23
center of documentation from the time of national socialism
Appellhofplatz 23-25 **{C5}**
Di – Fr 10 – 18, Sa + So 11 – 18 Uhr, 1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Vergiss deinen Namen nicht – Die Kinder von Auschwitz, ab 15.11.

Museum für Ostasiatische Kunst
museum of East Asian art
Universitätsstraße 100
Di – So 11 – 17 Uhr, 1. Do im Monat 11 – 22 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Trunken an Nüchternheit. Wein und Tee in der chinesischen Kunst, ab 13.11.

Kölnischer Kunstverein
Hahnenstraße 6 **{D3/4}**
Di – So 11 – 18 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Maskulinitäten. Eine Kooperation des Bonner Kunstvereins, Kölnischen Kunstvereins und des Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen, Düsseldorf, bis 24.11.

Schokoladenmuseum
3.000 Jahre Schokoladengeschichte
3.000 years history of chocolate
Am Schokoladenmuseum 1a **{E8}**
Di – Fr 10 – 18 Uhr, Sa + So 11 – 19 Uhr

Ausstellung im Museum Ludwig: Hier und Jetzt
Exhibition in the Museum Ludwig: Here and now

Deutsches Sport & Olympia Museum
German sports & olympia museum
Im Zollhafen 1 **{E8}**
Di – Fr 9 – 18 Uhr, Sa + So 11 – 19 Uhr

Odysseum
Das Abenteuermuseum und Museum mit der Maus
a modern mixture of science, research and leisure centre
Corintostraße 1
Di – Fr 9 – 18 Uhr, Sa + So 10 – 19 Uhr

Kölner Karnevalsmuseum
carnival museum
Maarweg 134-136
nur mit Führung nach Anmeldung
only guided tours with previous notice

Duftmuseum im Farina-Haus
fragrance museum Farina-House
Obenmarspforten 21 **{D7 + f2}**
Mo – Sa 10 – 19 Uhr, So 11 – 17 Uhr

Photographische Sammlung
international contemporary photography
Im Mediapark 7 **{A4}**
Do – Di 14 – 19 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Boris Becker – Hochbunker. Photographien von Architekturen und Artefakten, bis 09.02.

Tanzmuseum
evidence of dancing
Im Mediapark 7 **{A4}**
Do – Di 14 – 19 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
TANZ! KRITIK! – Von Kritikern, Päpsten und Liebenden

Zone
archaeological area
Praetorium/römischer Abwasserkanal
Kleine Budengasse 2 **{C7 + e3}**
Di – So 10 – 17 Uhr

Grabungsareal/Mikwe/Porticus
Rathausplatz **{D7 + f3}**
Mikwe und Prätorium derzeit wegen Bauarbeiten geschlossen
Mikveh and pretorium currently closed

Domschatzkammer der Hohen Domkirche
treasure chamber
Kölner Dom, Domkloster 4 **{C7 + d2}**
10 – 18 Uhr

Skulpturenpark
Riehler Straße,
10.30 – 17 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
KölnSkulptur #9. La Fin de Babylone. Mich wundert, dass ich so fröhlich bin!, bis 30.09.

Bonn, Bundeskunsthalle
art and exhibition hall of the Federal Republic of Germany
Museumsmeile, Friedrich-Ebert-Allee 4
Di + Mi 10 – 21 Uhr, Do – So 10 – 19 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Von Mossul nach Palmyra. Eine virtuelle Reise durch das Weltkulturerbe, bis 03.11..; Beethoven. Welt.Bürger. Musik, ab 17.11.; Martin Kippenberger. Bitteschön Dankeschön, bis 16.02.; California Dreams. San Francisco – Ein Porträt, bis 12.01.; Bundespreis für Kunststudierende, bis 05.01.; Carsten Höller. Bonner Rutschbahn/ Bonn Slide

Bonn, Haus der Geschichte
museum of Germany's history in the 20th century
Museumsmeile, Willy-Brandt-Allee 14
Di – Fr 9 – 19 Uhr, Sa + So 10 – 18 Uhr

Bonn, Kunstmuseum
contemporary art
Friedrich-Ebert-Allee 2
Di – So 11 – 18 Uhr, Mi 11 – 21 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Jetzt! Junge Malerei in Deutschland, bis 19.01.; Norbert Schwontkowski. Some of My Secrects; Ausgezeichnet #4. Agnes Meyer-Brandis, 07.11. bis 05.01.

Brühl, Max Ernst Museum
Comesstraße 42/Max-Ernst-Allee 1
Di – So 11 – 18 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Moebius, bis 16.02.

Frechen, Stiftung Keramion
Internationale moderne und regionale historische Keramik/centre of modern and historical ceramics
Bonnstraße 12
Di – Fr + So 10 – 17 Uhr, Sa 14 – 17 Uhr
Ausstellungen/exhibitions:
Kunst trifft Technik – Wettbewerb Keramik aus dem 3D-Drucker

Die Kölner Musikszene :: The Music Scene in Cologne

Köln ist eine Stadt der Musik. Einzigartig sind die zahlreichen Spielorte, die sich über das gesamte Stadtgebiet verteilen. Die **Kölner Philharmonie** zählt zu den führenden Konzertsälen für Klassik, Neue Musik und Jazz in Deutschland. Die Architektur in dem einzigartigen, unterirdisch gelegenen Konzertsaal ist einem Amphitheater nachempfunden; gute Sicht und optimale Hörbedingungen sind daher auf allen Plätzen garantiert.

Opernfreunde schätzen das vielseitige Repertoire der **Kölner Oper**. Der denkmalgeschützte Bau wird momentan saniert. Während dieser Zeit finden die Aufführungen in anderen Spielstätten statt.

Popstars haben in Köln die Qual der Wahl: Großkonzerte finden in der LANXESS arena (mit bis zu 20.000 Plätzen eine der größten Veranstaltungshallen Deutschlands) statt; kleinere Locations sind z.B. Palladium, E-Werk, Live Music Hall und der Tanzbrunnen als Outdoor-Location. Köln ist ebenso ein Mekka für Fans der **elektronischen Musik**. Das jährlich im Sommer stattfindende **c/o pop-Festival** gilt als Schrittmacher für die aktuellsten Strömungen der elektronischen Musik. **Jazzbegeisterte** kommen vor allem in der Altstadt auf ihre Kosten.

Cologne is a city of music. Unique are the numerous venues which are scattered throughout the whole district of the city. The **Cologne Philharmonic Concert Hall** is one of the leading concert halls for classical music, new music and jazz in Germany. The architecture of the unique underground concert hall is based on an amphitheatre; a good view and the best possible acoustics are thus guaranteed in all seats.

Opera lovers appreciate the diverse repertoire of the **Cologne Opera Company**. The listed building is currently being renovated. During this period, the performances will be held at other venues.

In Cologne, **pop stars** can choose from a variety of venues: Big concerts fill the LANXESS arena (with up to 20,000 seats one of the largest venues in Germany). Smaller clubs are, for example, Palladium, E-Werk, Live Music Hall and the outdoor venue Tanzbrunnen. Cologne is also a mecca for fans of **electronic music**. The **„c/o pop-Festival"**, which is held every year in the summer sets the trend for the most recent developments in electronic music. **Jazz** enthusiasts are able to enjoy themselves especially in the Old Town.

Köln für Kinder

Cologne for children

Freizeitpark Phantasialand, Brühl
Amusement park Phantasialand, Brühl

Auf „Pänz", wie Kinder liebevoll auf Kölsch bezeichnet werden, und ihre Eltern warten in Köln spannende Abenteuer. / Exciting adventures will await the "Pänz", as the children are affectionately called in the local Kölsch dialect, and their parents in Cologne.

- Viele Kölner Hotels sind familienfreundlich. Das Angebot reicht vom hauseigenen Babysitter bis zum Kinderkochkurs in der Hotelküche.
- In den Kölner Museen gibt es viel zu entdecken. Im Odysseum darf man vieles selbst ausprobieren; das Sport & Olympia Museum lädt zum Mitmachen ein; im Schokoladenmuseum darf man sogar aus einem Schokoladenbrunnen probieren, und in allen Museen gibt es spezielle Kinderführungen, Malkurse und Ähnliches.
- In vielen Theatern – z.B. in der Comedia – gibt es ein eigenes Kinderprogramm. Wissbegierige können an einer Kinderführung durch den Dom teilnehmen oder sich beim WDR zeigen lassen, wie Fernsehen gemacht wird.
- Spaß macht es, die Tiere im Kölner Zoo und im Aquarium zu beobachten oder in den großen Parks herumzutoben – z.B. in der Flora oder im Rheinpark.
- Spaß und Action gibt es in den Schwimmbädern. Zum Streetskaten gibt es Skateparks am Kap 686 (Nähe Südbrücke) und in Deutz unter der Zoobrücke – dort ist auch ein schöner Spielplatz.
- Auf den Schiffen der KD gibt es im Sommer ein Kinderprogramm.
- In Brühl, 20 Kilometer von Köln entfernt, liegt das Phantasialand: der Vergnügungspark ist für jedes Alter ein mitreißendes Abenteuer.

Nilpferde im Kölner Zoo
Hippotamus in the Cologne Zoo

- A lot of Cologne hotels are very family-friendly. This ranges from the hotel's own babysitters to a children's cookery course in the hotel kitchen.
- There is much to discover in Cologne's museums. At the Odysseum, you can test a lot of funny things for yourself; the Sport & Olympia Museum invites you to play football on the roof; at the chocolate museum, you can even taste chocolate from a chocolate fountain, and in all the museums, special guided tours and courses for children are provided.
- Many theatres (e.g. the Comedia) have their own childrens' programme. Children with a thirst for knowledge can take part in a children's guided tour through the cathedral or be shown by the WDR broadcasting station how television is made.
- It is great fun to visit Cologne Zoo and the aquarium, or to play in Cologne's big parks, like the Flora or the Rheinpark.
- Have fun and action at the swimming baths. Or go skating at the skate parks at Kap 686 (near the Südbrücke) or under the Zoo bridge in Deutz, where there is also a nice playground.
- The KD ships on the Rhine offer special tours for children.
- In Brühl, 20 km away from Cologne, Phantasialand is a big amusement park.

Theater, Oper & Konzert

theatre, opera & concerts

Auslandsvorwahl ☎ +49 (0)221 :: Country code ☎ +49 (0)221

Oper und Konzerte
opera and concerts

Philharmonie
Bischofsgartenstraße 1 **{C7 + d3}**
Philharmonie ☎ 280 280
KölnMusik Ticket ☎ 20 40 82 04
www.koelner-philharmonie.de
www.koelnmusik.de

Oper
Sanierung, Spielstätte: Staatenhaus am Rheinpark
remodelling, new venue: Staatenhaus am Rheinpark
Messeplatz 1 **{B11}**
Theaterkasse: Opern Passagen
☎ 22128400, *www.oper.koeln*

Musical Dome
Musicalhaus in unmittelbarer Nachbarschaft zum Dom
musical theatre next to the Cathedral
Goldgasse 1 **{B7 + c4}**
☎ 0180-5 2001, *www.musical-dome.de*

Palladium
Konzerte/concerts
Schanzenstraße 36
☎ 9 67 90, *www.palladium-koeln.de*

E-Werk
Konzerte, Comedyveranstaltungen
concerts, cabaret
Schanzenstraße
☎ 9 67 90, *www.e-werk-cologne.com*

Live Music Hall
Partys, Konzerte/parties, concerts
Lichtstraße 30
☎ 9 54 29 90, *www.livemusichall.de*

Tanzbrunnen
Show, Theater und Konzert
show, theatre and concert
Rheinparkweg 1 **{B9/10}**
☎ 8 21 31 83, *www.koelnkongress.de*

LANXESS arena
Deutschlands größte Veranstaltungshalle/Germany's biggest multifunctional arena
Willy-Brandt-Platz 1 **{C/D12}**
☎ 8020, *www.lanxess-arena.de*

Theater :: theatre

Schauspiel Köln
Sanierung/remodelling
Theaterkasse: Opern Passage
☎ 221 28 400
www.schauspiel.koeln

Schauspiel Köln im DEPOT
Schanzenstraße 6 – 20
☎ 221 28400
www.schauspiel.koeln

Senftöpfchen
Erstes Kölner Kabarett
Cologne's first cabaret
Große Neugasse 2-4 **{C7 + e3}**
☎ 2 58 10 58
www.senftoepfchen-theater.de

Hänneschen-Theater
Kölsches Puppenspiel/puppet theatre in the Cologne dialect
Eisenmarkt 2-4 **{D7 + f3}**
☎ 2 58 12 01
www.haenneschen.de

Gloria-Theater
Club, Theater, Konzert
club, theatre, concert
Apostelnstraße 11 **{D4}**
☎ 66 06 30
www.gloria-theater.com

Theater am Dom
Opern Passagen, Glockengasse 11 **{D5}**
☎ 258 01 53/54
www.theater-am-dom.de

Comedia
Theater, Kabarett, Kinder- und Jugendtheater
children's and youth theatre
Vondelstraße 4-8 **{H6}**
☎ 88 87 72 22
www.comedia-koeln.de

Kölner Philharmonie

Theater am Sachsenring
Sachsenring 3 **{G5}**
☎ 31 50 15
www.theater-am-sachsenring.de

Theater im Bauturm
Aachener Straße 24-26 **{D2}**
☎ 52 42 42, *www.theater-im-bauturm.de*

Theater der Keller
Kleingedankstraße 6 **{G5}**
☎ 27 22 09 90, *www.theater-der-keller.de*

Klüngelpütz
Kabarett Theater/cabaret theatre
Gertrudenstraße 24 **{D4}**
☎ 2 57 83 60, *www.kluengelpuetz.de*

Theater :: Theatre

In Köln bieten mehr als 30 Bühnen, 37 freie Ensembles, 14 Theater für Kinder und Jugendliche und 20 Tanzensembles dem Theaterfan ein vielseitiges Programm. Das **Schauspiel Köln** wurde im Rahmen einer bedeutenden Kritikerumfrage mehrfach zum Theater des Jahres gewählt.
Die Palette der **privaten Bühnen** reicht vom unterhaltsamen Boulevard-Theater im Theater am Dom über Kabarett im Senftöpfchen und der Comedia Colonia bis hin zum internationalen, teils fremdsprachigen Programm. Ein Highlight der Kölschen Szene ist das **Hänneschen Puppentheater** – Bühnensprache: Kölsch.

In Cologne, more than 30 theatres, 37 free ensembles, 14 theatres for children and young people and 20 dance ensembles provide the theatre fan with a varied programme. In important surveys of theatre critics, the **Cologne Theatre** was even chosen as Theatre of the Year.
The range of **private theatres** extends from entertaining boulevard theatre in the Theater am Dom through cabaret in the Senftöpfchen and the Comedia Colonia to an international programme, sometimes in foreign languages. A highlight of the Cologne scene is the **Hänneschen Puppet Theatre**, with the language of the theatre being Kölsch.

Hotels

unsere Auswahl :: our option

*****
Hotel Mondial am Dom {C7 + d3}
Kurt-Hackenberg-Platz 1, 50667 Köln

*****
Excelsior Hotel Ernst {C6 + d2}
Trankgasse 1 – 5 / Domplatz, 50667 Köln

*****
Hilton Cologne {C6 + c2}
Marzellenstr. 13 – 17, 50668 Köln

*****
Hotel im Wasserturm {E5}
Kaygasse 2, 50676 Köln

*****
Dorint Hotel am Heumarkt {D7 + g3}
Pipinstr. 1, 50667 Köln

*****
Köln Marriott Hotel {B7 + b4}
Johannisstr. 76 – 80, 50668 Köln

*****
Steigenberger Hotel Köln {D2}
Habsburgerring 9 – 13, 50674 Köln

****
Radisson Blu Hotel Köln {B12}
Messekreisel 3, 50679 Köln-Deutz

****
Savoy Hotel Köln {B6 + a2}
Turiner Str. 9, 50668 Köln

****
Hotel Pullman Cologne {C4, S. 25}
Helenenstr. 14, 50667 Köln

****
Dorint An der Messe {C12}
Deutz-Mülheimer-Str. 22 – 24, 50679 Köln

****
art'otel cologne {E8}
Holzmarkt 4, 50676 Köln

****
Lindner Hotel Dom Residence Köln {C6 + c2}
Stolkgasse / An den Dominikanern 4a,
50668 Köln

****
Maritim Hotel Köln {D7 + g4}
Heumarkt 20, 50667 Köln

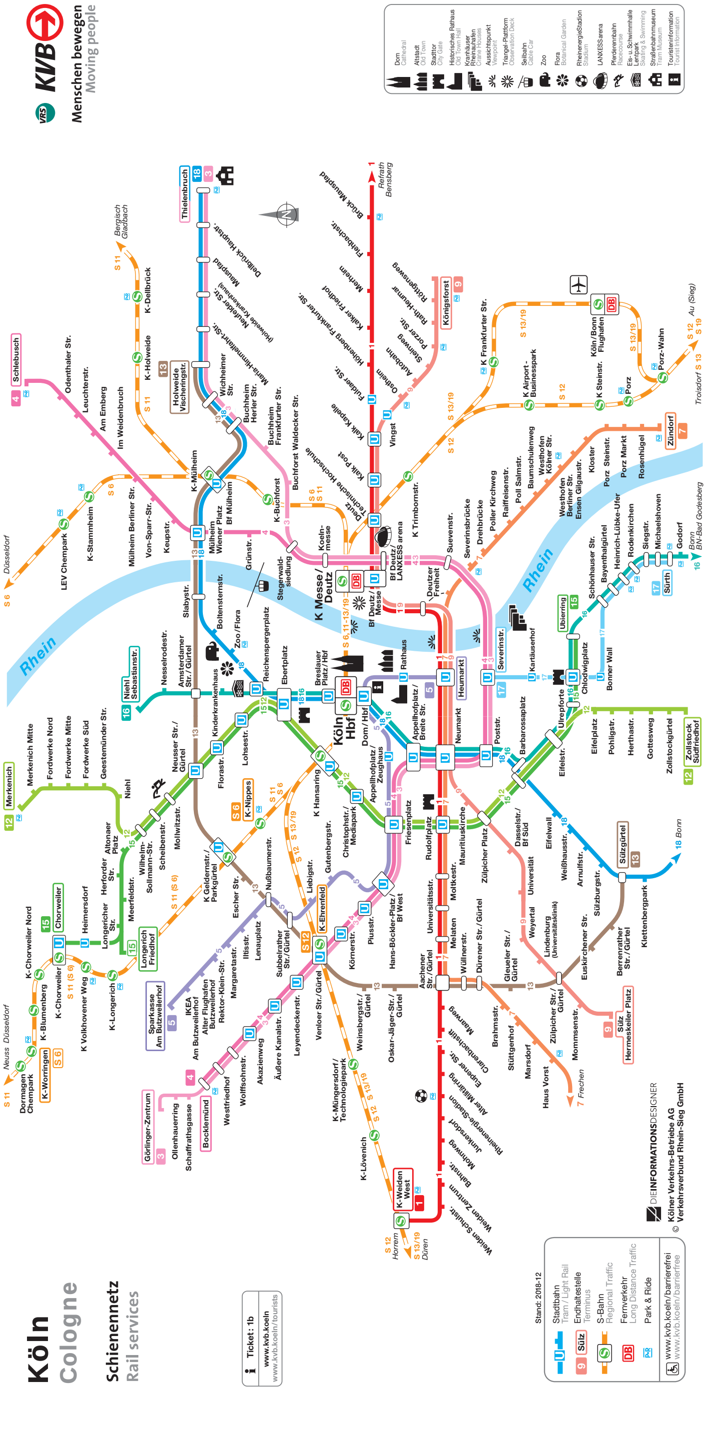
****
The New Yorker
Deutz-Mülheimer-Str. 204, 51063 Köln

****
Hopper Hotel St. Antonius {A7}
Dagobertstr. 32, 50668 Köln

***superior
Hotel Allegro {E8 + h4}
Nichtraucher-Hotel
mit Blick auf den Dom und Rhein
Thurnmarkt 1 – 7, 50676 Köln,
☎ 2 40 82 60
www.hotel-allegro.com,
40 Zimmer / 75 Betten

***
Eden Hotel Früh am Dom {C7 + e2}
Sporergasse 1, 50667 Köln

***
Hotel Chelsea {E2}
Jülicher Str. 1, 50674 Köln


Köln
Cologne
Schienennetz
Rail services
Menschen bewegen
Moving people
Ticket: 1b
www.kvb.koeln
www.kvb.koeln/tourists
Rhein
Dom
Cathedral
Altstadt
Old Town
Stadttor
City Gate
Historisches Rathaus
Old Town Hall
Kranhäuser Rheinauhafen
Crane Houses
Aussichtspunkt
Viewpoint
Triangel-Plattform
Observation Deck
Seilbahn
Cable Car
Zoo
Flora
Botanical Garden
RheinEnergieStadion
Stadium
LANXESS arena
Pferderennbahn
Racecourse
Eis- u. Schwimmhalle Lentpark
Skating & Swimming
Straßenbahnmuseum
Tram Museum
Touristeninformation
Tourist Information
Stand: 2018-12
Stadtbahn
Tram / Light Rail
Endhaltestelle
Terminus
S-Bahn
Regional Traffic
Fernverkehr
Long Distance Traffic
Park & Ride
www.kvb.koeln/barrierefrei
www.kvb.koeln/barrierfree
DIEINFORMATIONSDESIGNER
© Kölner Verkehrs-Betriebe AG
Verkehrsverbund Rhein-Sieg GmbH
Köln Hbf
K Messe / Deutz
Köln/Bonn Flughafen
Neumarkt
Heumarkt
Dom / Hbf
Bf Deutz / Messe
Bf Deutz / LANXESS arena

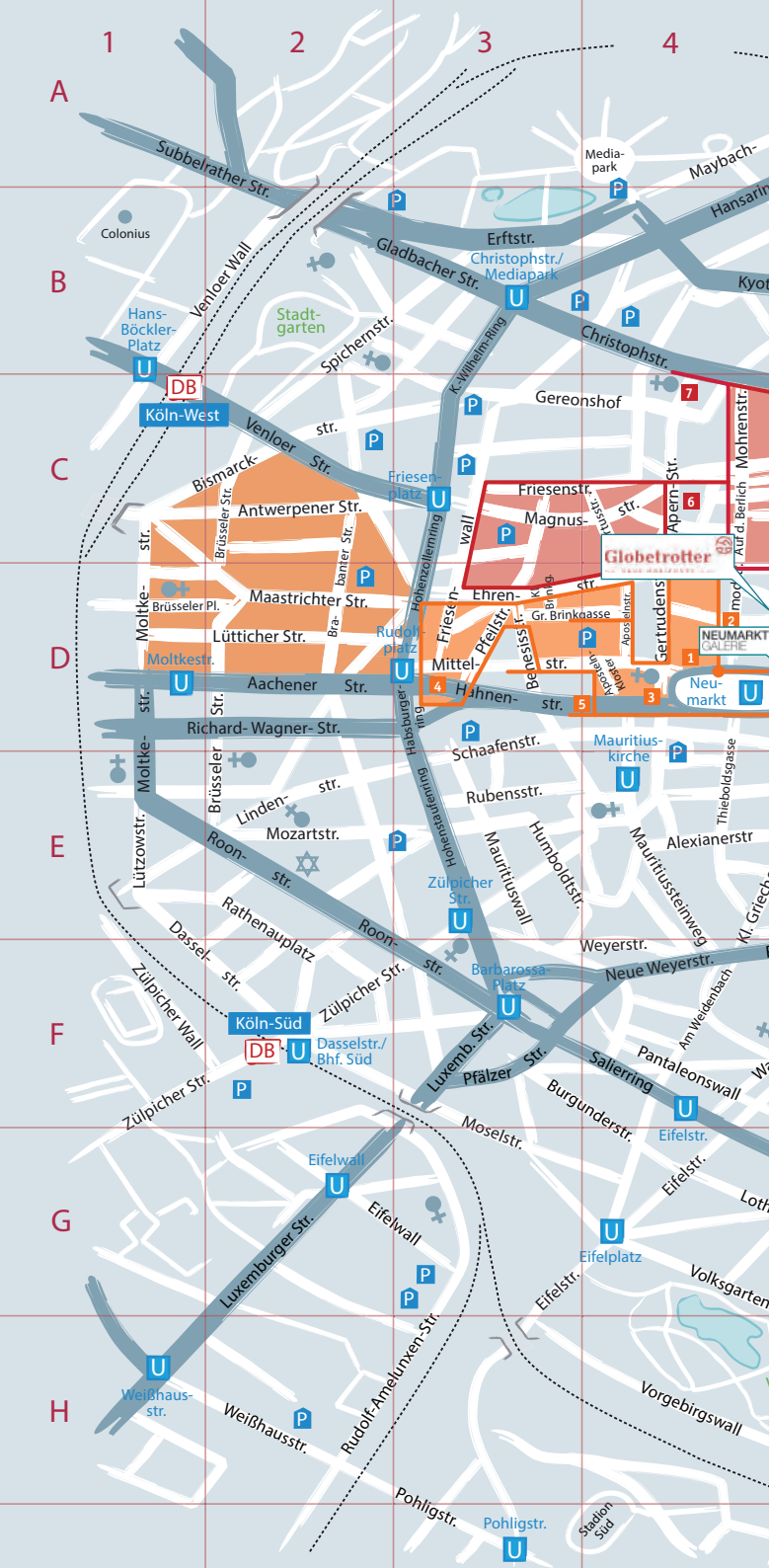
Einmalig Spitze!
Mit einer Eistüte auf dem Dach und vielen Markenstores, die es in der Kölner Innenstadt nur hier gibt. Einmalig in der Neumarkt Galerie.

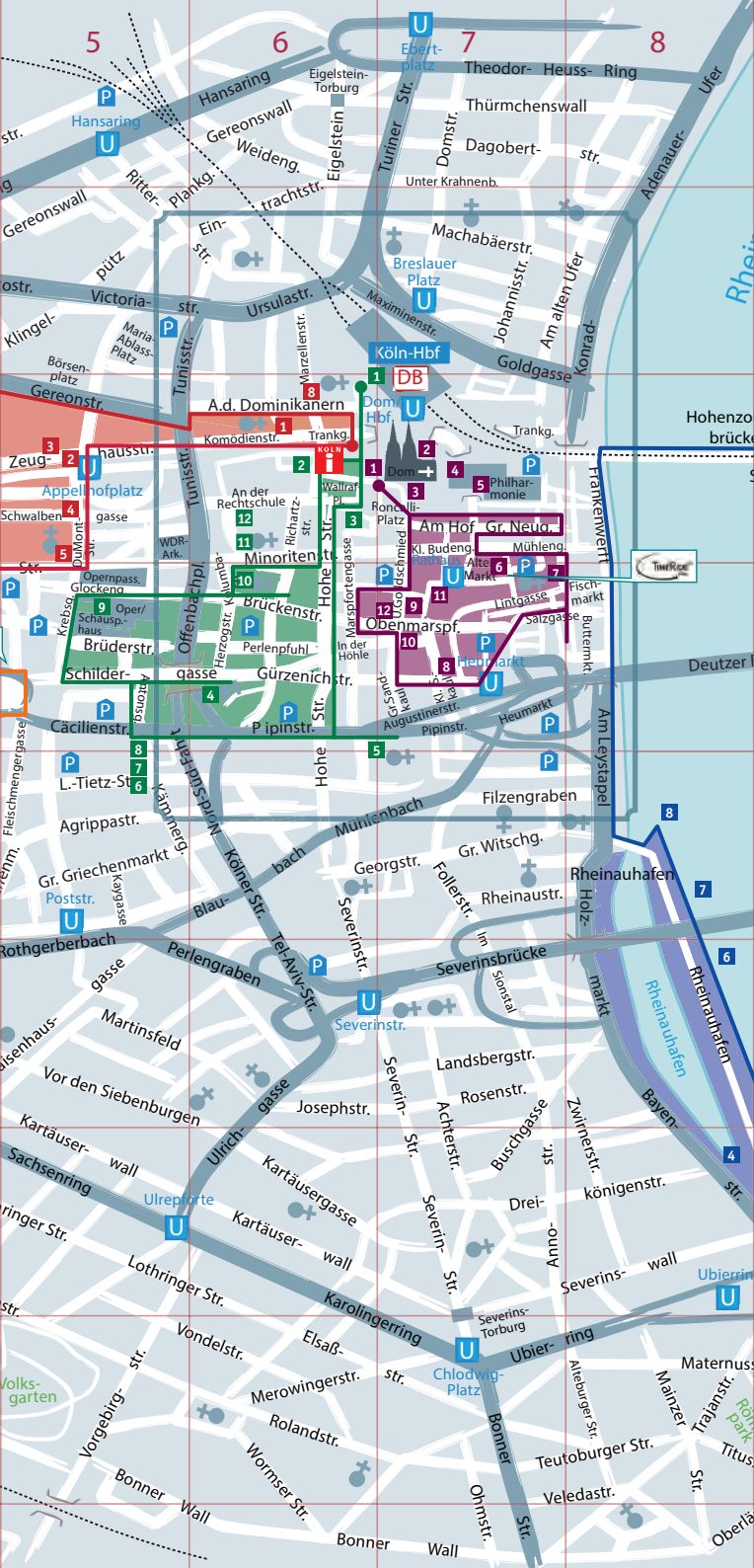
EINMALIG

... in Köln

NEUMARKT
GALERIE

www.neumarktgalerie.com


1
2
3
4
A
B
C
D
E
F
G
H
Subbelrather Str.
Colonius
Venloer Wall
Hans-Böckler-Platz
DB
Köln-West
Venloer Str.
Bismarck-str.
Brüsseler Str.
Antwerpener Str.
Brüsseler Pl.
Moltke-str.
Lütticher Str.
Moltkestr.
Aachener Str.
Richard-Wagner-Str.
Stadt-garten
Spichernstr.
Gladbacher Str.
Erftstr.
Christophstr./ Mediapark
Media-park
Maybach-
Hansaring
Kyot
Christophstr.
K.-Wilhelm-Ring
Gereonshof
Friesen-platz
Friesenstr.
Magnus-str.
Apern-Str.
Mohrenstr.
Globetrotter
Ehren-str.
Gr. Brinkgasse
Gertruden-str.
NEUMARKT GALERIE
Neu-markt
Rudolf-platz
Mittel-str.
Hahnen-str.
Hohenzollernring
Friesen-wall
Pfeilstr.
Benesisstr.
Aposteln-str.
Mauritius-kirche
Schaafenstr.
Rubensstr.
Thieboldsgasse
Alexianerstr.
Linden-str.
Mozartstr.
Roon-str.
Lützowstr.
Rathenauplatz
Dassel-str.
Zülpicher Str.
Zülpicher Wall
Mauritiuswall
Humboldtstr.
Mauritiussteinweg
Weyerstr.
Neue Weyerstr.
Barbarossa-Platz
Kl. Griech.
Köln-Süd
DB
Dasselstr./ Bhf. Süd
Luxemb. Str.
Pfälzer Str.
Salierring
Pantaleonswall
Am Weidenbach
Burgunderstr.
Eifelstr.
Moselstr.
Eifelwall
Luxemburger Str.
Eifelplatz
Volksgarten
Weißhaus-str.
Weißhausstr.
Rudolf-Amelunxen-Str.
Vorgebirgswall
Pohligstr.
Stadion Süd



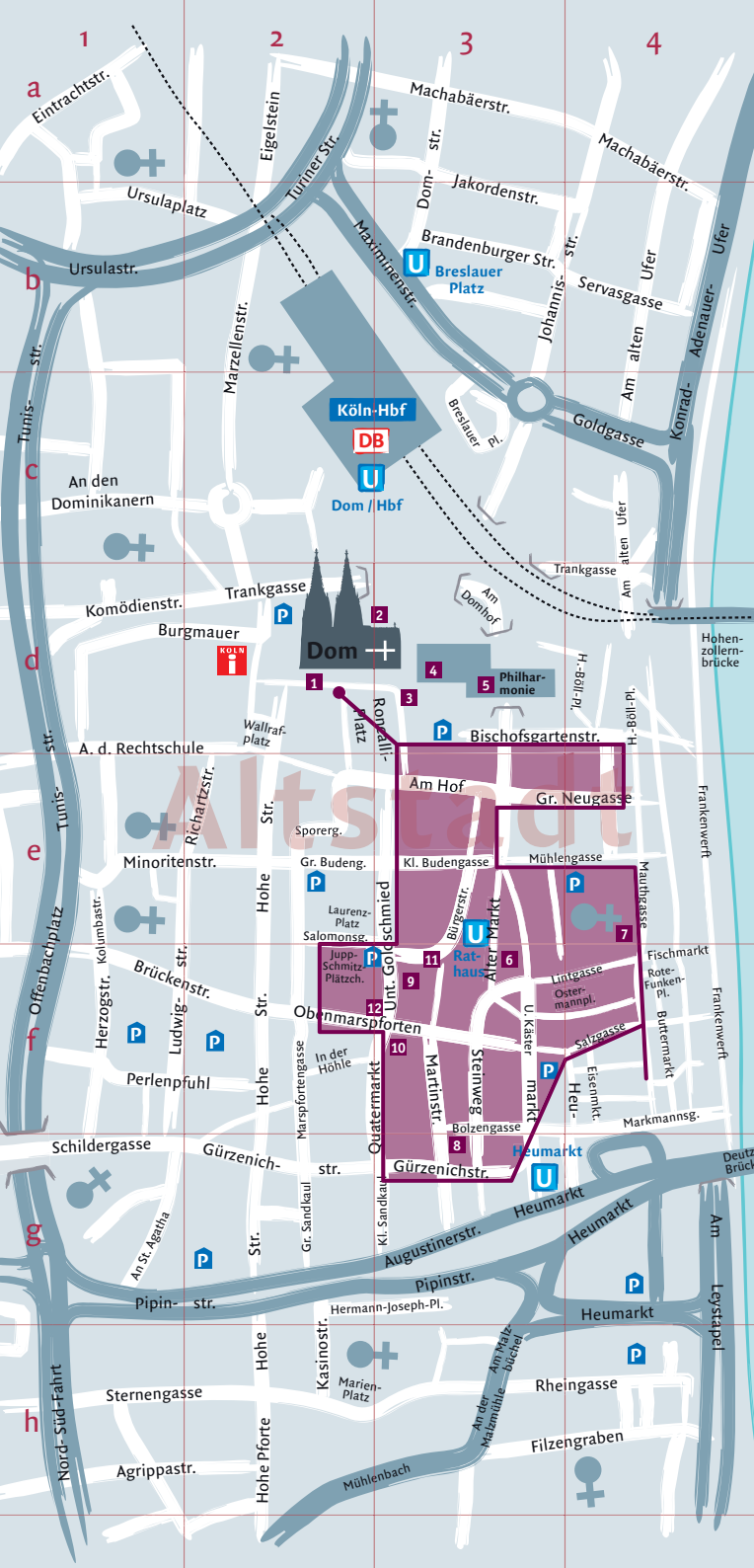
5
6
7
8
Ebert-platz
Theodor- Heuss- Ring
Eigelstein-Torburg
Hansaring
Gereonswall
Weideng.
Eigelstein
Turiner Str.
Domstr.
Thürmchenswall
Dagobert- str.
Adenauer- Ufer
Unter Krahnenb.
Ritter- Plankg.
Gereonswall
Ein- trachtstr.
Machabäerstr.
Breslauer Platz
Johannisstr.
Am alten Ufer
Konrad-
Victoria- str.
Ursulastr.
Maximinenstr.
Klingel-
Maria-Ablass-Platz
Börsen-platz
Tunisstr.
Marzellenstr.
Köln-Hbf
DB
Goldgasse
Gereonstr.
A.d. Dominikanern
Dom/ Hbf.
Komödienstr.
Trankg.
Trankg.
Hohenzo brücke
Zeug- hausstr.
Appellhofplatz
Schwalben- gasse
Tunisstr.
An der Rechtschule
Richartz-str.
Wallraf-pl.
Dom
Philhar-monie
Roncalli-Platz
Am Hof
Gr. Neug.
Frankenwerft
Kl. Budeng.
Mühleng.
Rathaus
Alter Markt
Minoriten str.
Hohe Str.
Marspfortengasse
Gottschmied
Opernpass.
Glockeng.
Krebsg.
Oper/ Schausp.-haus
Brückenstr.
Offenbachpl.
Herzogstr.
Perlenpfuhl
Obenmarspf.
Lintgasse
Salzgasse
Fisch-markt
Buttermkt.
Brüderstr.
In der Höhle
Heumarkt
Deutzer
Schilder- gasse
Gürzenichstr.
Gr. Sand-kaul
Augustinerstr.
Pipinstr.
Heumarkt
Am Leystapel
Cäcilienstr.
Pipinstr.
Hohe Str.
L.-Tietz-Str.
Fleischmengergasse
Kämmerg.
Nord-Süd-Fahrt
Filzengraben
Agrippastr.
Mühlenbach
Gr. Witschg.
Gr. Griechenmarkt
Kaygasse
Kölner Str.
Georgstr.
Follerstr.
Rheinauhafen
Poststr.
Blau- bach
Rheinaustr.
Holz-
Rothgerberbach
Perlengraben
Severinstr.
Severinsbrücke
Im Sionstal
Rheinauhafen
Rheinauhafen
Martinsfeld
Severinstr.
Landsbergstr.
Vor den Siebenburgen
Josephstr.
Severin- Str.
Rosenstr.
Achterstr.
Buschgasse
Zwirnerstr.
Bayen- str.
Kartäuser- wall
Ulrich- gasse
Sachsenring
Kartäusergasse
Drei- königenstr.
Ulrepforte
Kartäuser- wall
Severin- Str.
Anno- str.
Lothringer Str.
Severins- wall
Ubierring
Karolingerring
Severins-Torburg
Vondelstr.
Elsaß- str.
Ubier- ring
Chlodwig-Platz
Maternus
Volks-garten
Vorgebirg- str.
Merowingerstr.
Alteburger Str.
Mainzer Str.
Trajanstr.
Rolandstr.
Bonner Str.
Teutoburger Str.
Wormser Str.
Bonner Wall
Ohmstr.
Veledastr.
Bonner Wall

9
10
11
12
Rheinpark
Auenweg
Messeplatz
Tanz-
brunnen
Rheinparkweg
Messe-
Kreisel
Koelnmesse
Koelnmesse
Rheinhallen
Kennedy-Ufer
Charles-de-Gaulle-Platz
Auenweg
Köln Messe/Deutz
DB
Schäl Sick
LVR
H.-Pünder-Str.
Opladener Str.
Deutz-Mülheimer-Str.
Mindener Str.
Bhf.
Deutz /
Lanxess-
Arena
W.-Brandt-
Platz
Lanxess-
Arena
Urbanstr.
Düppelstr.
Deutzer
Freiheit
Deutzer
Freiheit
Deutzer
Freiheit
Deutz-Kalker Str.
Brücke
Tempel-
str.
Mathildenstr.
Justinian-
str.
Östliche Zubringerstr.
Arminiusstr.
Adolphstr.
Thusneldastr.
Siegburger Str.
Benjamin-
str.
Arnoldsstr.
Helenenwallstr.
Gotenring
Alarichstr.
Severins-
brücke
Suevenstr.
Suevenstr.
Severinsbrücke
Deutzer
Ring
Alter
Im Hasental
Dreh-
brücke
Mühlenweg
Deutzer
Stadt-
garten
Siegburger Str.
Poller
Kirchweg
Rhein
Alfred-Schütte-Allee
Poller Wiesen
Poller Kirchweg
Agrippinawerft
Am Bayenturm
Agrippinaufer
Südbrücke
Friedens-
park
Köln Bonn Airport

Das 24Stunden-Ticket per KVB-App kaufen

Einfach mobil in Köln
Jetzt downloaden: kvb.koeln/app

KVB Menschen bewegen



1
2
3
4
a
b
c
d
e
f
g
h
Eintrachtstr.
Eigelstein
Turiner Str.
Machabäerstr.
Machabäerstr.
Dom-str.
Jakordenstr.
Ursulaplatz
Ursulastr.
Maximinenstr.
Brandenburger Str.
Breslauer Platz
Johannis-str.
Servasgasse
Am alten Ufer
Konrad-Adenauer-Ufer
Marzellenstr.
Tunis-str.
Köln-Hbf
DB
Dom / Hbf
Breslauer Pl.
Goldgasse
An den Dominikanern
Am alten Ufer
Trankgasse
Komödienstr.
Trankgasse
Am Domhof
Burgmauer
Dom
Philharmonie
Hohenzollernbrücke
H.-Böll-Pl.
H.-Böll-Pl.
Wallrafplatz
Roncalli-Platz
Bischofsgartenstr.
A. d. Rechtschule
Altstadt
Am Hof
Gr. Neugasse
Richartzstr.
Tunis-str.
Sporerg.
Frankenwerft
Minoritenstr.
Gr. Budeng.
Kl. Budengasse
Mühlengasse
Mauthgasse
Hohe Str.
Laurenz-Platz
Salomonsg.
Bürgerstr.
Alter Markt
Kolumbastr.
Offenbachplatz
Jupp-Schmitz-Plätzch.
Unt. Goldschmied
Rathaus
Fischmarkt
Brückenstr.
Lintgasse
Rote-Funken-Pl.
Herzogstr.
Ludwig-str.
Obenmarspforten
Ostermannpl.
U. Käster
Salzgasse
Buttermarkt
Frankenwerft
In der Höhle
Marspfortengasse
Quatermarkt
Martinstr.
Steinweg
Heu-markt
Eisenmkt.
Perlenpfuhl
Hohe Str.
Bolzengasse
Markmannsg.
Schildergasse
Gürzenich-str.
Gürzenichstr.
Heumarkt
Deutz Brück
Gr. Sandkaul
Kl. Sandkaul
Heumarkt
Heumarkt
An St. Agatha
Augustinerstr.
Am Leystapel
Pipinstr.
Pipin-str.
Hermann-Joseph-Pl.
Heumarkt
Hohe Str.
Kasinostr.
Am Malzbüchel
Marien-Platz
Rheingasse
Sternengasse
An der Malzmühle
Nord-Süd-Fahrt
Filzengraben
Agrippastr.
Hohe Pforte
Mühlenbach

Kölsche Momente

Kölschgenuss aus der Privat-Brauerei Reissdorf

www.reissdorf.de